UKRAINIAN NEWS
УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ
Edmonton January/Січень 1994 Vol. LXVII № 1 — Price $2.00 Ціна

Radetsky proposes military ties with Russia

See Page 5

Перше у діяспорі:

Спомини К. Морозова про ганебні торги довкола розподілу Чорноморської фльоти

Kravchuk sells off all the nukes

IGNORING the wishes of his own parliament, Ukrainian President Leonid Kravchuk has decided to dismantle all of Ukraine's nuclear missiles.

Under the agreement, the final details of which were hammered out between Ukrainian, Russian and US negotiators out in Washington Jan. 5 and 6, Ukraine is to dismantle all of its nuclear warheads within three years.

This includes about 1,240 warheads on 176 intercontinental missiles and an estimated 564 warheads on cruise missiles deployed aboard 37 strategic bombers.

The ICBM's include 130 ageing SS-19 nuclear missiles, each with six independent warheads and 10,000-mile ranges, as well as 46 more modern SS-24 missiles, each with 10 warheads.

Currently, Ukraine has the third largest nuclear arsenal in the world.

In return, Ukraine will get about US$1 billion for the enriched uranium from the missiles as well as $310 million in US aid.

This includes $155 million already pledged, plus another $177 million earmarked by the US Congress for the dismantling of the weapons.

The sum, however, falls short of the $3.8 million set by the Rada as one of its conditions for the ratification of the START-1 agreement.

Part of the $1 billion may come in the form of nuclear fuel rods made from the enriched uranium at plants in Russia which will then be returned to Ukraine, for use by the five nuclear power plants.

In addition, Russia has agreed to supply the oil it sells to Ukraine at the current price of $80 per ton instead of the $100 it had originally planned to ask for.

Russia may also cancel a substantial portion of Ukraine's long-term economic debt as compensation for the highly enriched uranium contained in the tactical warheads Ukraine gave up in 1992.

Yet another cash incentive is US President Bill Clinton's offer for Ukraine to participate in an enterprise fund of $30 million, to be shared with Belarus and Moldova, for use as capital to generate growth of small businesses.

As for security guarantees, Ukraine receives a pledge from Russia not to attack, undertake no economic or other coercion and to observe the "sovereignty" of the country's borders as well as the standard guarantees accorded to all signatories of the 1968 Non-Proliferation Treaty.

During a three-hour stopover in Kyiv Jan. 12, enroute from Prague to Moscow, Clinton also offered Ukraine participation in the Partnership for Peace program which was approved at a meeting of NATO leaders in Brussels two days earlier.

This program, which is open to all

Cont. on P. 3

AUTHORIZED AS SECOND CLASS MAIL BY THE POST OFFICE DEPARTMENT, OTTAWA, AND FOR THE PAYMENT OF POSTAGE IN CASH 2nd CLASS MAIL PERMIT 1035
Return Requested

PLEASE SEND TO:

PHOTO — MARCO LEVYTSKY

Beneficiary of deal: Ukraine's nuclear power plants like Chornobyl, [illegible] biggest benificiaries of Kravchuk's deal to sell off the missiles. They will get badly needed supplies of nuclear rods and fuel from Russia.

Принизливий фінал

Морозов розповідає про ганебні торги довкола Чорноморської фльоти

Недавня зустріч керівників країн СНД в Ашгабаті, напевне, швидко забулася б для України, як і всі попередні, не лишивши й сліду, якби не заява міністра оборони Радецького про можливе входження українських збройних сил в об'єднані війська Співдружности.

«Для мене це жах» — прокоментував заяву екс-міністр оборони Морозов. — «Я завжди відстоював позицію, що Україна не має входити в об'єднані збройні сили СНД. Це не тільки моя думка, з якою я в будь-який час міг піти з посади. Це закладено нашим національним законодавством, і його ніхто не має права порушувати навіть якимись припущеннями».

Щойно Костантин Морозов заявив про свій намір балотуватися до нового парляменту. Напевне, по одному з округів м. Києва. Хоч надзвичайно високий рейтинг популярности може забезпечити йому успіх на виборах у ба-атьох областях, і тому опальний екс-міністр не боїться розкривати карти.

«Мені була надана честь першим стати до лав української армії, і дуже прикро, що з цієї армії треба першому ж і звільнитися», — сказав він недавно на зустрічі із студентами. На думку Морозова, причиною його відставки став

PHOTO — LU TASKEY

Ген.-полк. К. Морозов

тиск з боку тієї частини депутатського корпусу та урядових кіл, яка сподівалася, що створення незалежної української армії — лише гра.

Генерал-полковник Костантин Морозов завершив працю над книгою «Щільні шари незалежності. Політ під крилом Президента». Поза сумнівом, вона стане в Україні бесселером. Подаємо уривок з цієї книги (за публікацією «Української Газети», Київ), де розповідається про ганебні торги довкола Чорноморської фльоти.

* * * * *

Костянтин Морозов
Генерал-полковник, екс-міністр оборони України

Чорний президентський «ЗИЛ», над передніми крилами якого здіймалися український і російський національні прапорці велично вирушав від брежневського «Намету» на дорогу, що вела до траси Ялта - Сімферополь. В цьому особливої ваги лімузині сиділи два президенти — України і Росії.

Далі витягнувся довжелезний хвіст із чорних і білих «Волг». У них їхали члени офіційних державних делегацій України та Росії. Як і президенти, члени делегацій були в автомобілях по двоє: кожен зі своїм колегою.

Нам з міністром Грачовим випав четвертий автомобіль. Розмовляти не хотілося. Надто різні настрої мав кожен з нас після переговорів. Дорога ж, ніби навмисне, була довгою. Більше години.

Цього разу, як ще ніколи після переговорів про Чорноморську фльоту, я відчував незбагнений тягар від останньої і, тепер здавалося, вирішальної для всіх, та й для мене, зустрічі. Гадалося, що після серпня 1992-го Україна більшого програшу у фльотській проблемі вже не матиме. Однак то були тільки квіточки.

«Україна не спосібна содер-

Прод. на ст. 2

Чи ви відновили Вашу передплату?

Перевірте наліпку на газеті. Ваша передплата триватиме тільки до того місяця який поданий внизу.

John O Public
January, 1994
00000 - 00 St.
Anytown, Prov. Postal Code

ЦІНА: В Канаді: $20.00 (Кан.)на рік
(ціна включає ПТО ("GST"))
Поза Канадою: $20.00 (США) на рік
Повітр'яною поштою: $40.00 (США) на рік

Щоб відновити, виповніть нижче подану форму, та й пішліть до:
Ukrainian News
Suite 1, 12227 - 107 Avenue
Edmonton, AB, T5M 1Y9
Запевніть що всі чеки чи "моні ордери" подані на Ukrainian News.

Name _____

Address _____

City _____ Prov. _____ P. Code _____

Ukrainian National Federation
10629 - 98 St., Edmonton

Hall for Rent

• WEDDINGS • DANCES • BANQUETS

Tel: 422-5246

В ПЕКАРНІ:
хліб
торти
калачі
сирники
маківники
медівники
пекарських виробів
за старими українськими переписами

Head-office:
739 Queen St. W.
(416) 368-4235
Toronto, Ont.
M6J 1G1

95 Front St. E.
(416) 366-7259

В РЕСТОРАНАХ:
борщ
млинці
голубці
вареники
салати
налоі,
а також зустрічі з новими і старими друзями

483 Bloor St. W.
(416) 922-5875

2199 Bloor St. W.
(416) 769-5020

M-C Dairy (416) 766-9273 212 Mavety St.
Кефір, йогурт, сир, гуслянка
Ресторани відкриті від 7 год. рано до 1:30 рано

ПИСАНКА

V.I.M. – PYSANKA
Parcel Service Inc.
2100 Bloor St. W. #6A, Toronto, ON M6S 4Y7 tel. 604-8311

НАШІ ПРЕДСТАВНИКИ В ЗАХІДНІЙ КАНАДІ

Щотижня морський контейнер

Ванкувер
Baba's Treasures, 10615 King George Hwy, tel. (604) 582-3944
Zofia Polish Store, 3958 Fraser St., tel. (604) 462-9106

Едмонтон
Orbit Dry Godds, 10219–97th St., tel. (403) 422-5693
Polonia Centre Ltd., 10127 Princess Elizabeth Av. N.W, tel. (403) 471-4923

Калгарі
Polimark Services, 501 Cleveland Cr. S.E., tel. (403) 243-7333
Alta Pol, 2816–46th St. S.E., tel. (403) 235-0434

Вінніпег
Wega, 1014 Main St., tel. (204) 582-4744
Western Overseas, 219 Selkirk Ave., tel. (204) 586-8059

Двічі на тиждень літак

Пакунки в Україну, Бєларусь, Прибалтику, Росію •

Принизливий фінал

Прод. із ст. 1

жать флот, как нє способна заплатіть долг' Россії, поетому...» Ця пихата фраза з уст російського лідера на переговорах у Масандрі, ніби незаперечний вирок, весь час стукала мій мозок. «Україна нє способна... нє способна...» — молотом гупало в моїх скронях.

Важким ці слова, здавалися ще й тому, що вони навіть мене, генерала, керівника найвищого військового відомства, жахали. Не без розпачу я відчував безвихідь і неспроможність змінити щось на краще.

Дивний збіг обставин. Саме в ту хвилину, в той день, 3 вересня 1993 року, минала друга річниця мого призначення міністром оборони України. Я позирнув на Павла Грачова. Він сидів із заплющеними очима. Чи не хотів розмовляти? Чи, може обмірковував своє інтерв'ю журналістам у Москві? Чи то дрімав після ста грамів високомарочного напою, яким щедро частував нас Багров — хазяїн Криму.

Я заздрив Грачову: він, Козирев і Чорномирдін разом із Єльциним монолітно, однією міцною, добре зіграною командою виступали проти, власне, одного спортсмена, хоч і капітана нашої команди, — Президента України.

Майже два роки моє міністерство при підтримці певного кола народних депутатів, громадських об'єднань демократичного спрямування, Спілки офіцерів України відстоювало загалом незмінну позицію. А саме: Чорноморську фльоту якщо і розділяти, то неукраїнську частину її треба обов'язково виводити за межі України. Що ж до інфраструктури, то про її розподіл чи передачу і мови не могло бути, бо то українська земля.

Ця позиція збіглася із загальною позицією державної [illegible] України на переговорах з Росією про Чорноморську фльоту.

Чому ж таке сталося, що думкою військового відомства, думкою державної комісії не скористався наш Президент?

Україна на рівні експертів весь час подавала різні проєкти щодо цивілізованого, основаного на міжнародному праві, порозуміння. Але Росія все відкидала, ставляючи відразу свої неприйнятні умови. Тому проблему Чорноморської фльоти було виведено в серпні 1992 року на «президентське командування». Але проблема ця і потім, протягом наступного року, перебувала без істотних змін у своєму розв'язанні.

Хоч нібито фльотою персонально займалися два Президенти, фактично все залишилось по-старому, на своїх місцях. Єдиним «досягненням» цієї форми правління було позбавленняМіністерстваоборони України права здійснювати контролю над фльотою. Діюча ж система управління з боку головного штабу ВМФ міністра оборони Росії не змінилася.

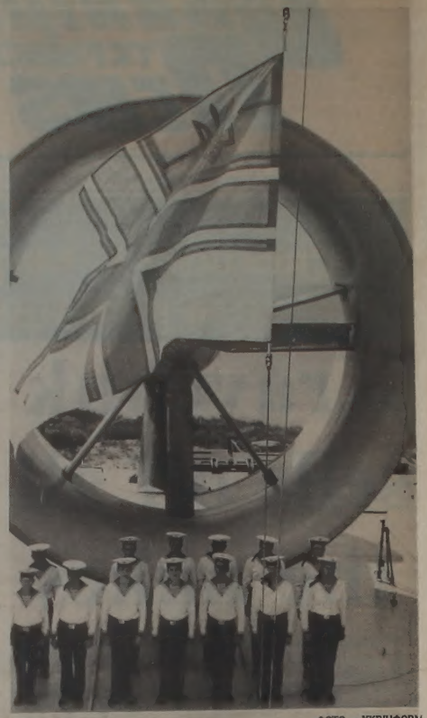


ФОТО — УКРІНФОРМ

Службові Чорноморської фльоти підносять український морський прапор

Якою мірою можна визначити сьогодні вину міністерства за ту ситуацію, що виникла в Масандрі? Є добра життєва мудрість: якщо ти раз поступишся у великому, з тобою більше ніколи не рахуватимуться. Масандрівське рішення було закладене в Ялті, де вже тоді нас ніхто не запитував і не слухав.

Чому все так сталося?

Ще в серпні 92-го, в Ялті, я помітив схильність нашого Президента до одноосібних рішень питань, що складають основу оборони. Я тоді неабияк був цим вражений. Навіть відчував обурення. Чому ж не зважати на думки учасників своєї команди? Та ще й спеціялістів. Для мене це дивним є й досі — взяти і раптом випустити віжки: починаючи з ялтинських рішень, вплив України на фльоту у Севастополі враз зменшився. Російські адмірали надали цілковиту самостійність своєму повпреду, командуючому Чорноморською фльотою у повсякденній діяльності. Вони ж керували стратегією й тактикою організації вивезення з України всього, що вивозилося, і розпродажу того, чого неможливо було вивезти.

Одночасно в Криму почалися великі політичні ігри. Зміцнюючи співробітництво із шовіністичнонастроєнимидіячами Верховної Ради Росії, московські адмірали прагнули насамперед проросійськи політизувати весь офіцерський склад фльоти. Це робилося шляхом підбурювання до активної діяльности створеної ними координаційної ради офіцерських зборів. Безпосередньо зборами керували структури колишніх політогранів, що діяли й минулі комуністичні часи, а тепер змінили лише назву.

Далі простежувався такий ланцюжок великої змови.

Швидконалагодилосяактивна співпраця офіцерських зборів і з націонал-патріотичними громадськими та політичними організаціями Севастополя. Робилося це в першу чергу на антиукраїнському грунті. Тут уже координацію дій вели емісари з російського депутатського корпусу. Останні беззастережно, коли тільки хотіли, приїздили до Севастополя, «по-хазяйськи» відвідували фльоту, брали участь у засіданнях міської Ради народних депутатів і міської адміністрації (представник Президента в Севастополі їх радо зустрічав).

Найбільшогозначеннярозсійські гості надавали зміцненню думки і переконанню всіх військових, що все тут має належати Росії і тільки Росії, тому основна робота, а точніше головний удар, спрямовувалися на позиції військової ради, офіцерських зборів фльоти, усіх кораблів і військових частин.

Все це було, звичайно, шито білими нитками. Не побачити загрозливоїзагарбницькоїтактики великої сусідньої держави міг тільки сліпий. Як кажуть, постійно пахло грозою.

Чи знав про це наш Президент? Безперечно. Йому регулярно доповідали і Міноборони, і народні депутати, і активісти Спілки офіцерів України, та й головні «вуха» й «очі» незалежності Української держави — Служба безпеки України.

Та він чомусь вагався. В діях Президента, коли це стосувалося Росії і Криму, помітна

Прод. на ст. 4

Deputies slam Kravchuk accord

Cont. from P. 1

former Warsaw Pact countries, including Russia, offers a chance to gradually integrate with NATO during an unspecified period of time through participation in joint military exercises.

It does not, however, commit any NATO member to come to the defense of any country in case of attack — a guarantee NATO members now enjoy, nor does it set a timetable for membership.

Kravchuk, who was celebrating his 60th birthday that day, welcomed the offer.

"We support the initiative of the United States, its program which is called the Partnership for Peace, which we consider to be the universal formula which enables the participation of all countries, he said.

"We understand that this program does not solve all the problems of security, but anyhow it gives the possibility of all states to participate."

At the news conference, held at Kyiv's Boryspil Airport, Clinton also promised to increase US support to Ukraine if the country moves towards economic reform.

"Ukraine's decision to become a non-nuclear state means the possibility of receiving economic assistance not only from the United States but also from the International Monetary Fund, World Bank...G-7 nations and other nations," he said.

"In the 21st century it is going to be difficult to have security unless you have economic security."

Clinton said this is a difficult time of transition for Ukraine, "but Ukraine is blessed with abundant natural resources and human talent."

"Because so many of its neighbors are moving toward market economies and democracy as well, I believe Ukraine's most promising future lies with reform and with integration with those burgeoning economies."

He also invited Kravchuk for an official visit in March to Washington.

While the two presidents talked, about 30 people near the airport entrance protested the agreement, saying the nuclear weapons are necessary for security.

Kravchuk was scheduled to sign this agreement with Clinton and Russia's President Boris Yeltsin in Moscow Jan. 14, one day after this issue of Ukrainian News went to press.

Although Kravchuk was planning to sign this as an executive action, many parliamentarians were sharply critical of his decision.

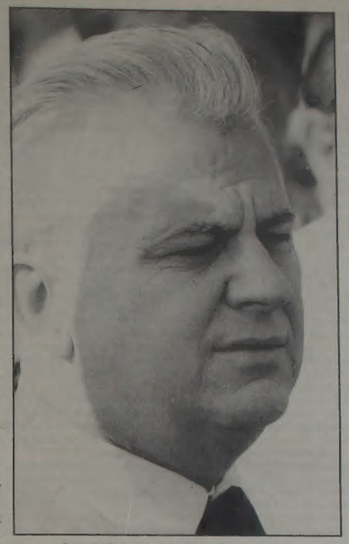
"Kravchuk's desire to relinquish all nuclear weapons is in opposition to parliament's position," said People's Deputy Les Tanyuk. "As president he can take such a step, but then it's up to parliament to decide whether to ratify it."

"Kravchuk always wanted to (ratify START) without reservations and take all our weapons away to Russia. This is unacceptable for Ukraine's security," said Vyacheslav Chornovil, leader of the opposition Rukh party.

"This accord, which no one has seen but which will be signed in Moscow, must be put to parliament for ratification."

One Communist deputy, Olexander Kotsuba, said "it could even become grounds to impeach the president."

Newspapers too were critical. "Bill Clinton is coming to Kyiv and Leonid Kravchuk is going to Moscow," wrote the daily Vechirny Kyiv in a front-page editorial. "Is Ukraine carrying its head high or raising its hands in surrender?"



Leonid Kravchuk: Whither now Ukraine?

When the Rada ratified START I it said the treaty applied only to 42 per cent of the warheads and set 13 conditions for full implementation of the treaty. The most important covered compensation for the missiles, financial aid and security guarantees. The Ukrainian parliament also refused to approve the nuclear Non-Proliferation treaty.

Speaking at the Boryspil press conference, Kravchuk said he hoped to convince the Rada to agree.

"You know, the philosophers say that everything changes in the world, given you cannot step into the same river twice," he said.

"So I hope that our parliament becomes cleverer in the course of its life and it sees the reality of the present days and it will understand the essence of these relations and the wish of the three states, and when they will understand it, they will support the implementation of these agreements."

But in an earlier interview with the newspaper Ukrayinska Hazeta, he bluntly stated he intended to disregard the Rada altogether.

One observer, Ukrainian News Kyiv Bureau Chief Vitaliy Shevchenko, says that with parliament facing elections, Kravchuk expects them to be preoccupied and unlikely to launch much opposition.

He may also try to legitimize his agreement by executive privilege, claiming all the Rada's conditions have been met.

In fact, by the time of the announcement, Kravchuk had already disarmed 20 of the highly sophisticated SS-24's and removed the warheads from 20 of the SS-19's, on the basis of his own interpretation of the Rada's ratification.

This action too was heavily criticized by deputies.

Conservative Republican leader Stepan Khmara called government officials traitors.

"Ukraine is now open to any kind of aggression. It is no longer able to defend itself," he said.

"We knew nothing about this. We heard about it on the radio," said Kyiv deputy Ivan Zayets.

"Ukraine is now open to any kind of aggression. It is no longer able to defend itself."

Stepan Khmara

"This question must be examined. First of all, old missiles must be destroyed, They are the ones dangerous for Ukraine and the world at large."

During the debate on START, many deputies suggested Ukraine should temporarily keep the SS-24's, while dismantling the SS-19's, many of which have deteriorated badly.

Kravchuk began disarming the SS-24's as a goodwill gesture following the announcement of a preliminary agreement on compensation Dec. 18.

The president defended the move saying Ukraine could not really use its nuclear weapons because the launch codes are controlled by Russia.

"The button is in Moscow. So it's better to put them in the 'object S' (storage complex) where I guarantee that nobody can use them," he said.

Nevertheless, some trepidation with the agreement was evident in the caution expressed by Ukrainian officials right until the end.

On Jan. 11 — just one day after Clinton made his first announcement at the NATO summit in Brussels — Ukrainian government personnel said Kravchuk might not sign.

"If the text is not agreed on before Jan. 14, then the meeting in Moscow could have only a consultative character," said Foreign Ministry spokesman Yuri Serhiyev.

Kravchuk's top foreign policy adviser, Anton Buteyko, was also cautious.

"From a legal standpoint, a final agreement and the end of talks are two completely different things," he said.

Chicago Ukrainians protest Clinton policies

(Ukrinform/UkrNews)—Thousands of Diaspora Ukrainians in Chicago sent protest letters to US President Bill Clinton just prior to his announcement of a disarmament deal with Ukraine, Jan. 10.

In it they protested the anti-Ukrainian policies of the Clinton administration, warned against the rise of Russian neo-imperialism and urged a more equitable distribution of aid to the countries of the former USSR.

The letters came as a result of a massive town hall meeting organized by the Committee of the United Ukrainian Community, held Jan. 2. Within a week over 3,000 letters had been sent.

The committee was founded in 1992 and includes members of all denominations, business and cultural organizations within the community.

Thousands attended the meeting which was preceded by a press conference presided over by Orest Baranyk, vice president of the Ukrainian Congress Committee of America, University of Illinois Professor Myron Kuropas and lawyer Julian Kulas.

"Fear — that is the characteristic sensation which brought us all together in the centre of Chicago at the beginning of the New Year," Baranyk told Ukrinform.

"We are especially troubled by the statements of chauvinists which are currently coming out of Russia.

"As well, we cannot exclude a feeling of uneasiness which arises out of the policies of the Clinton administration and one of its principal architect, the just appointed deputy to the Secretary of State, Strobe Talbott. They're oriented towards allowing Moscow to create so-called spheres of influence on the territory of the former Soviet Union, as well as in Eastern and Central Europe. This is truly a new Yalta Agreement," he added, referring to the 1945 Roosevelt-Churchill-Stalin summit which allowed for Soviet dominance of Eastern and Central Europe.

ELECT

JOE
FILEWYCH
ALDERMAN WARD 3

✔ JOB
✔ TAXES & UTILITIES
✔ RESIDENTIAL SAFETY
✔ FISCAL RESPONSIBILITY

Working for you!

Складаємо щирі привітання Блаженнішому Патріярхові Мирославові Іванові, Преосвященному Митрополитові Кир Михайлові, та всій нашій ієрархії, священству, монахам, монахиням та вірним з нагоди Різдва Христового.

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ! СЛАВІМ ЙОГО!

«Св. Софія» Релігійне Товариство Українців Католиків в Канаді

"St. Sophia" Religious Association of Ukrainian Catholics in Canada

85 Lakeshore Rd.
St. Catharines, Ont. L2N 2T6

BY-ELECTION '94
Make your Mark

АВАНСОВА ВИБОРЧА СТАНЦІЯ

на додаткові вибори в 3-ій районій міста будуть в

➤ Школі Принстона, 7720 - 130 авеню

в найступних датів і часах:

суботу, 8 січня 1994 р.	10:00 г. - 20:00 г.
понеділок, 10 січня 1994 р.	17:00 г. - 21:00 г.
четвер, 13 січня 1994 р.	17:00 г. - 21:00 г.
суботу, 15 січня 1994 р.	10:00 г. - 20:00 г.

КВАЛІФІКАЦІЇ ВИБОРЦІВ

Наступні частини Місцевого Авторизованого Виборчого Закону є репродуковані для інформації:

47 (1) Людина має право голосувати в виборах згідно з тим Законом, якщо вона:
(а) має, найменше 18 років,
(б) є громадянином Канади, й
(в) проживає в Альберті без перерви 6 місяців до дня биворів, і також є мешканцем виборчого округу в день виборів.

Увага: Інформаційна брошура вислана поштою до мешканців Округу 3 неправильно подає, що виборці мусять бути мешканцями Альберти «від 20 липня 1994.» Правильно повинно бути: «від 20 липня 1993.»

Уллі С. Ваткіcc
Чиновник

THE CITY OF Edmonton

УПРАВА І ПРАЦІВНИКИ УКРАЇНСЬКОЇ КНИГАРНІ В ЕДМОНТОНІ
пересилають всім своїм приятелям і знайомим найсердечніші побажання ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО та ЩАСЛИВОГО Й УСПІШНОГО НОВОГО РОКУ

UKRAINIAN BOOK STORE
P.O. Box 1640 • 10215 - 97 Street
Edmonton, Alberta, Canada T5J 2N9
Phone: (403) 422-4255; Fax: (403) 425-1439

Принизливий фінал

Прод. із ст. 2

була політика капітулянтства. Можливо, мені треба було вже тоді відкрито заявити про свою незгоду з таким розв'язанням проблеми фльоти? А чи поліпшило б це ситуацію?

А тим часом потрібні заходи вживалися, і Чорноморський вузол тісніше затискався уже на шиї України. Два виходи були для того, щоб звільнитися від цього: або рішучі, непохитні незалежні дії, основані на принципах суверенності і недоторканості нашої держави, або визнання всіх умов Росії.

За останню «соломинку» тримався наш Президент. Того дня, 3 вересня 1993 року, багато міцних цеглин було витягнуто з-під фундаменту незалежності України.

Росія поводила тоді себе як хазяйка становища, території, землі нашої.

«Україна не способна...»

У цих своїх важких роздумах я незчувся, як кортеж автомобілів повернув із міської траси і повільно почав наближатися до аерофлоту.

«Все, це моя остання зупинка», — несподівано пролунав мій внутрішній голос.

Павло Грачов байдужими очима дивився вперед через лобове скло нашого автомобіля. Він не виявляв радості своєї перемоги. А може, відчуває втому, бо «справу» свою Росія все-таки зробила не без напруги.

Ось два автомобіля супроводу різко повернули праворуч і швидко зупинилися на спеціяльній стоянці.

Ведучи якусь бесіду, члени делегації і гості ні на мить не випускали з поля зору постатей Президентів. Від їхнього жесту, погляду залежали прощання і посадка на літак.

Тепер, безперечно, фігурою номер один, хазяїном становища в усьому відчувався, Президент Росії. Він тут був «господин», «владика», пан. Царі Не інакше.

Ми з Грачовим мовчки стояли майже поруч зі своїми першими керівниками. З досвіду знали, що час для прощання у нас не визначений, і тому швиденько потиснули один одному руки.

«Ну, будь здоров Костя», — кинув, чи то сумно, чи ніби вибачаючись, Грачов.

Я відповів йому так само коротко:

«Счастливого, Паша».

У нас завжди були нормальні людські стосунки. Ми обидва чудово розуміли, хто і що стоїть за нашими словами, думками. З однією тільки різницею (так я думав) Грачов добивається розв'язання проблеми, знаючи, що його однозначно підтримуватиме і його Президент, а я можу тільки хотіти втіл: ти свої мрії, — все одно вони залишаться поза вухами мого Президента.

Промовляючи «Счастливо, Паша», я вдивлявся в очі Грачова. Мені хотілося побачити в дзеркалі його душі те, що відчував я сам: проблема однак не вирішувалася, Пашенько, а навпаки, — ще більше загострювалася. Рано вважати себе переможцями. Україна — це не комунальна квартира з якої можна виселити непотрібних сусідів і самим зайняти вивільнену площу. Це вже світова держава, яка, як член ООН — цього першого міжнародного арбітра співробітництва усіх країн — має однакові права на мир і безпеку з усіма сусідніми і далекими державами не за законами джунглів та сильнішого, а за цивілізованими договорами і угодами. А крім усього, за Президентом, який мусить вирішувати долю України, стоять 52 мільйони чоловік. Це означає більше, ніж щось. Це грандіозна сила, яка, наче джин, вилізла з імперської пляшки і вже назад її ніхто — ні Росія, ні США, ні якась третя країна — не спроможний затягти або маніпулювати нею.

Згадується ще такий важливий епізод. За місяць до масандрівської зустрічі Президентів я був з офіційним візитом у США. Ми з міністром оборони цієї найсильнішої сьогодні країни підписали між нашими міністерствами меморандум про співробітництво в галузі оборони. Так ось цей документ, відверто скажу, викликав у мене велику гордість за Україну. З нами там рахуються, нас поважають. Зі Штатами ми заклали основу для конкретних зв'язків на рівні військового будівництва і переведення наших взаємовідносин у практичну площину. Ми домовилися створити спільні робочі групи, які вивчать питання будівництва Українських Збройних Сил — з подальшим реформуванням і розвитком, необхідними для стовідсоткового захисту нашої держави. Це відповідає нашим намірам інтегруватися у европейські та світові структури на багатосторонній і двосторонній засадах.

А що виходить із Росією? Росія хоче, прагне і вже майже ось-ось досягла одного стратегічно імперського завдання: вкорінитися в землю України, а потім і відкроїти спочатку одну частину її території, а потім — другу, і в цьому Росія має багато високого рангу помічників, навіть виконавців її зловісних плянів у самій Україні. То не патріот своєї держави, свого народу, коли він заявляє: давайте віддаймо Севастополь Росії в оренду на 99 років. Навіть невійськовому це зрозуміло, що потім ту частину території Україна вже ніколи не побачить. А це пропонував колишній віце-спікер українського парляменту Володимир Гриньов, який тепер разом із теж колишнім прем'єром Леонідом Кучмою (не меншим прихильником тези «Без Росії ми погібнем. Україна нє способна...») збирається боротися за українське Президентство. Навіщо? Щоб ще швидше загмуздати Україну?

Павло Грачов — розумний військовий. Я розумів, чому він мовчав у автомобілі і біля літака. Він відчував, що твориться в моїй душі, А допомогти чи заспокоїти не міг, бо ми стояли з ним на різних полюсах.

«Україна нє способна...» вирвалося в мене вголос.

«Что-что?» — зупинився Грачов. Він уже хотів було іти сідати в літак. Президенти почали цілуватися один з одним, потім із Багровим, хазяїном Криму, прем'єр-міністрами. Треба було поспішати, щоб раніше ввійти у свій салон.

«Ти что-то хотєл?» — нетерпляче допитувався Грачов.

«Та ні, то я про себе», — відповів я чомусь по-українськи.

... Коли я зайшов у другий салон, там уже були помічники Президента, його радник з питань зовнішньої політики Антон Бутейко, а також командуючий прикордонними військами генерал-полковник Губенко.

Коли наш літак вже набрав заданих ешелону і курсу, а ми допивали каву, нас — мене, міністра Зленка і генерала Губенка — Президент запросив через помічника до свого салону.

Я чекав цієї розмови у літаку. Президент не завжди запрошував ось так, у повітрі, на бесіду, коли ми раніше літали з ним на переговори або потім поверталися до Києва. Цього разу таке досить швидке запрошення підкреслювало недругорядність ситуації, що виникла після зустрічі в Масандрі. Президент чудово розумів, що підсумки зустрічі виявилися несподіваними. Їх, принаймні в Україні, ніхто не чекав. По-друге, Президент вирішив поспілкуватися із членами делегацій хоча б тепер, уже по закінченні тих, так званих переговорів двох делегацій на чолі з Президентами. «Так званих переговорів» тому, бо наш Президент вів їх одноосібно. Рішення щодо пропозицій, ультиматумів Росії теж прийняв він сам, без обговорення їх із членами нашої делегації.

«Нам треба добре попрацювати над оцінкою вартості всього, що складає Чорноморська фльота», — почав відразу без зайвих підготовчих слів Президент, при цьому весь час звертався до мене. — «Гадаю, що цифра, яку використовувала російська делегація, не є об'єктивною...»

Я слухав Президента. Це був зовсім інший Президент, не той, який ще кілька хвилин тому мило, розчулено прощався із російськими лідерами. Він сидів без піджака, у білій сорочці. Розкутий, але напрочуд зосереджений на якійсь своїй ідеї. Я відчув у його словах відповідальність. Розумів, що він, даючи нам завдання, хоче пояснити свою позицію, сказати, чому він, маючи величезний досвід переговорів із підступним сусідом, так легко клюнув на їхні боргові приманки. Бо через годину Бориспіль, де чекають журналісти, народні депутати прес-конференції Президента і членів делегації.

«Україна неспроможна....» — раптом я почув у собі крізь голос Президента відому фразу, яка не давала мені спокою в Криму. Більше того здавалося, що й Президент чує той вирок, і він теж, можливо, відчуває оту безвихідь, що і я.

Але Президент нічого не почув. Він вів із нами діалог, а точніше — монолог, яким намагався переконати нас, що його позиція, позиція України на переговорах була єдино правильною. Ми розуміли, що своїм зверненням до нас він радив, просив: ми мусимо захищати Президента перед усіма, хто з ним не буде згодний. Його рішення ми повинні відстоювати як свої. Ясно — це участь усіх «нагорі», хто ходить під Президентом. Це страшна проблема тих, хто готує плянову пропозицію, маючи іншу власну позицію.

Я був у значно складнішій ситуації. Не чекаючи запитань депутатів, чи журналістів, я вже завтра вранці, в суботу, повинен дати пояснення домовленостей членам колегії Міністерства оборони і надіслати цифровку у війська з чіткою інформацією і однозначними директивами, як розуміти положення тих домовленостей. Я так діяв і після під-

Прод. на ст. 7

Radetsky urges closer military ties with Russia

The man who replaced Gen Konstantyn Morozov as defense minister created a furor when he was reported as saying he favored "Permanent" ties with a Russian-dominated military union.

On the eve of the Commonwealth of Independent States summit in Ashkhabad, Turkmenistan, Dec. 22, the official Russian news agency Itar-Tass quoted Gen. Vitaly Radetsky as saying that Ukraine intended to have permanent representatives at the CIS armed forces headquarters and to cooperate more closely with Commonwealth bodies.

Then the Interfax news agency quoted him as saying that he would use "the most active means" to participate in the CIS military council's sessions.

"To me, this is a horror," reacted Morozov. "I always took the position that Ukraine cannot enter into any united armed forces of the CIS. This is not only my opinion... This has been established by our national legislation, and nobody has the power to violate it."

Radetsky's statements were also denounced by some opposition deputies, many of whom assumed President Leonid Kravchuk was behind them.

"It is time to raise the question of impeaching the president. He systematically violates the constitution and Ukrainian law," said Ihor Derkach.

Six days later Radetsky issued a clarifiication through the Defense Ministry's press service. In it, he claimed that what he actually said was that while the CIS Armed Forces might have much in common, their individual national components had peculiarities and distinctions, which should be reckoned with.

Ukraine, which refused to sign the treaty on CIS collective security, may cooperate with other CIS member nations in the field of national defense, Gen. Radetsky was also quoted as saying.

CNDFU slams Ashgabat agreements

(Ukrinform/UkrNews)—The Congress of Nationalist-Democratic Forces of Ukrain, also known as the Democratic Bloc, has condemned the agreements signed at the Commonwealth of Independent States summit in Ashgabat,Turkmenistan, Dec. 24.

In a statement issued Dec. 27, the CNDFU, which is a coalition of several opposition parties including Rukh, the Democrats, Republicans and Greens, said the agreements threaten to transform the CIS into a supranational structure, which would be detrimental to Ukraine's statehood and sovereignty.

The statement urges speedy and sweeping economic reforms, consolidation of Ukraine's statehood-minded political forces and the establishment of a new East European Commonwealth, the Black Sea-Baltic Commonwealth of Nations.

A total of 21 agreements were signed at the summit including a document reaffirming the sovereignty and territorial integrity of each of the CIS members, a pledge not to use force or the threat of force against each other, an agreement to coordinate prices and taxes, as well as others aimed at furthering economic integration and mutual trust.

CIS leaders failed to agree on a draft treaty on collective security and military cooperation.

They also rejected Yeltsin's proposal to guarantee the rights of ethnic Russians living outside Russia.

Under a draft circulated before the summit, commonwealth countries would have pledged not to force Russians and other ethnic minorities to assimilate or give up their cultures "against their will."

But some members, primarily Ukraine, Kazakhstan and Uzbekistan objected that this would give "special status" to Russians and that most states already have constitutional guarantees of equal rights for all citizens.

The summit also agreed to create a rotating chairmanship for six-month periods. Russian President Boris Yeltsin was elected to the first term.

Orthodox officials break with Filaret

Five of the top 12 clerics in the Ukrainian Orthodox Church Kyiv Patriarchate of have broken away and are asking to return under Moscow's authority.

In a letter published in the Russian-language Kyiv newspaper Nezavisimost Jan. 5, the officials said they were leaving the church because it had no basis in religious canons.

They also accused Metropolitan Filaret, of violating rules and abusing power.

"Given the way in which Filaret and his allies have violated church canons, we have left the (independent Ukrainian) church for good," the letter said.

"This does not mean that we are traitors to the national church as some portray us. We are patriots of our independent state and strive towards an independent Ukrainian church."

Since Filaret's breakaway in 1992, disputes between the Kyiv and Moscow Patriarchates over property have often led to street violence. There is a third Orthodox Church in Ukraine, the Ukrainian Autocephalous Orthodox Church which was founded by the late Patriarch Mstyslav as an independent entity.

Much of the conflict in Orthodox ranks centres around Filaret, who headed the church towards the end of the Soviet era and was accused of collaborating with the KGB.

"These five have already been excluded from the church," he reacted in a telephone interview with the Reuters news agency.

"Their morals were unsatisfactory for the church's leadership and others. This is in fact a good thing and purifies the church."

"The situation has become increasingly complicated," said Vladimir Svobodan, head of the pro-Russian church. "We are ready for compromise and reconciliation...We will do everything for the Ukrainian church to find a way to independence."

Seven killed as army helicopter crashes

A Ukrainian helicopter exploded just after takeoff Dec. 29, and crashed to the ground killing all three crew members and four passengers.

Among the casualties was Maj. Gen. Volodymyr Kolmohorov, chief of staff for the 5th Airborne Army and one servicewoman.

The explosion occurred when the Mi8 helicopter was 80 metres off the ground at an air base in Odesa.

President Leonid Kravchuk set up a special commission, headed by Air Force Commander General Volodymyr Antonets, to investigate the crash.

Preliminary investigations suggests a technical failure as the likely cause of the accident, while ruling out any possibility of an act of sabotage.

The Mi-8 is a twin-turbine helicopter which is 20 metres long, seats up to 32 passengers and has a maximum cruising speed of 225 kph.

Another Black Sea fleet incident breaks out

Another minor incident broke out in the Black Sea fleet dispute as Russia accused two Ukrainian marines of seizing two offices, Dec. 28.

A Russian official at fleet headquarters in Sevastopol said the marines, armed with submachine guns, had refused to allow officers to enter two engineering bases in the Ukrainian ports of Odesa and Ismail.

"They do it to show who is the boss," he said, adding that it was not the first such incident and there had been no shooting.

But a duty officer at Ukrainian navy headquarters in Kyiv said Sevastopol officials trying to prevent servicemen from taking an oath of loyalty to Ukraine were to blame for the incident.

Floods deluge Transcarpathia

(Ukrinform/UkrNews)—Five persons died, 139 villages, and over 15,000 farmer homesteads were inundated by floods which ravaged the Transcarpathia region of Ukraine in late December.

Total damage was estimated at 2 trillion karbovanets (about $150 million at the official exchange rate) and the government has allocated as least 90 billion karbovanets to partially eliminate the heavy damage inflicted on the Transcarpathian region by the rain-caused flood.

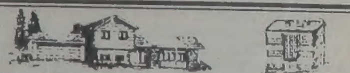
A government emergency commission began organizing recovery programs to channel food, fuel, clothing and medicine supplies to the disaster-hit areas.

The floods destroyed many roads, communication and power lines and 14 bridges were washed out.

"We even had to demolish several dykes to divert water onto fields," said Olexander Honcharko, head of emergency services in the region.

The Tyachiv and Rakhiv districts near the Romanian border were hardest hit.

Floods in the region killed 11 people last year.



Ideal Design Drafting (2000) Ltd.
11803 - 92 Street, Edmonton, AB T5G 1A4
Fastest Custom Design Drafting Services.
Home Plans, Plexes, Apartment & A Place of Beautiful Stock Home Plans
10% SENIORS DISCOUNT
Phone 474-0759 T. TIRMIZI

FOR SERVICE AT THE TOP CALL CO-OP
ALBERTA CO-OP TAXI
CO-OP
TAXI
DRIVER OWNER OPERATED
425-8310
FIRST COMPUTER DISPATCH SYSTEM
CHARGEX VISA
FOR SERVICE AT THE TOP CALL CO-OP

CANIMPEX
Ukrainian Dance Wear

CANIMPEX is quickly earning a reputation for quality merchandise.

CANIMPEX is a mail-order business specializing in the import of Ukrainian dance wear from Ukraine.

Hand-sewn Ukrainian dance boots in genuine leather are available for both men and women in red, black, and white, for only $109.99.

We also import:
- Character shoes in red, black, and white - $44.99
- Kozachky (lace-up boots) in red & black - $64.99
- Postoly (lace-up) in dark brown - $24.99
- Men's, women's & children's costumes
- Women's wreaths — $24.99
- Children's books in Ukrainian — starting at $.50

All items are in stock, so there's no need to wait!
(Some costumes are stocked in limited quantities.)

Ask about our quantity discount package, which can earn $$$ for your dance group!
To order, please call 1-204-261-6514 or write to:
CANIMPEX
P.O. Box 715,
Winnipeg, MB, R3C 2K3

EMERGENCY LIGHTS
MOVE RIGHT

San Diego Sunshine Getaway

One Week Sunshine Package Includes:
Deluxe Room for seven nights
FREE Daily Full Breakfast
FREE Health Club Privileges
FREE Daily Manager's Cocktail Reception
FREE Airport/Amtrak/Limo ☆ FREE Covered Parking
FREE Healted Pool & Spa ☆ FREE Daily Maid Service

ROOM ONLY · GOLF, PLUS MANY OTHER PACKAGES AVAILABLE · SUBJECT TO AVAILABILITY

RAMADA HOTEL
Historic Old Town San Diego
$205.00 USD Per Person Plus Tax
DOUBLE OCCUPANCY

FOR RESERVATIONS FROM THE U.S. & CANADA -- CALL
1-800-255-3544

WESTERN INN
Historic Old Town San Diego
$175.00 USD Per Person Plus Tax
DOUBLE OCCUPANCY

Editorial

How will the West contain Zhirinovsky?

The champagne corks may be popping in Washington and Moscow, but the "two giant steps" for international security US President Bill Clinton announced Jan. 11 should leave nothing but foreboding for the entire region which runs from Prague to Kharkiv and from Lappland to Crimea.

Both the failure of NATO to allow new members into its ranks, offering instead a vague "Partnership for Peace" with no fixed schedules and the successful US bludgeoning of Ukraine which resulted in President Leonid Kravchuk's decision to dismantle the nuclear arms, leaves the entire region vulnerable to the ravages of a 1990's Russian version of Adolph Hitler.

That Kravchuk would agree to a deal which gives money, but no real security guarantees to his nation, should come as no surprise. This is, after all, the man who agreed to sell off the Black Sea fleet. (Incidentally, former Defense Minister Konstantyn Morozov has just published a book in which he relates the shameful spectacle of the Massandra summit from an insider's perspective. An excerpt, which deals with the negotiations over the fleet, is published, in Ukrainian, in this issue of our paper.)

Whether Kravchuk can pass this one off over parliament (or even consult the Rada for that matter) is another question altogether. His contention that this agreement fulfills the conditions set by the Supreme Rada's Nov. 17, 1993 ratification of the START-1 agreement is totally unfounded. Parliament asked for genuine security guarantees. What they got was the same as any other nation which signs the Nuclear Proliferation Treaty gets — and that is not much.

A pledge by Russia to respect Ukraine's borders is fine and dandy. But does anyone seriously expect Vladimir Zhirinovsky, or anybody else from the fascist-communist coalition that now dominates Russia's parliament to pay any attention to some scrap of paper?

Clinton may speak of a new commitment to European security, but actions speak louder than words. Nowhere is this more evident than in the former Yugoslavia where NATO nations have stood aside impotently while genocide has been committed right under their noses. If the Western powers cannot stop a tiny tin-pot dictatorship like Serbia from committing crimes against humanity, than how can anyone expect them to take any action against any aggression by a huge country like Russia?

Clinton's appeasement of Russia is based upon the premise that this will help Boris Yeltsin and the reformist forces in their struggle against the twin evils of communism and fascism. That policy is extremely misguided. In the first place, both Ukraine's disarmament and the backtracking from the original proposal to welcome Eastern European nations into the NATO alliance, is a victory for Russia's ultra-nationalists. And that's the way it will be interpreted by that country's voters.

In the second place — what's there to stop Zhirinovsky from winning the Russian presidency — with all its new powers — in 1996. As the parliamentary elections clearly demonstrated, the reformist forces have no leader capable of mustering popular support except for Yeltsin — who has stated he does not intend to run for re-election in 1996. Even if he reconsiders, he may still lose. The makeup of the current parliament guarantees an ongoing struggle between the legislative and executive branches of government. This can only frustrate the reform process and lead to a worsening of the economic crisis — all of which adds to the potential of a Zhirinovsky victory.

In the 1930 elections to the Reichstag, Adolph Hitler's Nazis sprang from nowhere to gather 18 per cent of the vote. This springboard, combined with Weimar Germany's political and economic crisis, was enough to give them 43 per cent three years later and to take over the government. Zhirinovsky's count of 23 per cent gives him an even bigger advantage for the future. And the new constitutional powers of Russia's presidency means he doesn't even have to go through the motions of passing an Enabling Act, as did Hitler.

Let's, for a moment, consider the scenario, should Zhirinovsky come to power. Emboldened by the West's failure to curb Serbian aggression — in the same way Hitler was emboldened by the West's failure to curb Mussolinni's aggression — Zhirinovsky demands Crimea. The majority of its population is Russian, just as the majority of the population in 1938 Sudentenland was German. Having no way to prevent him from taking it over, Western leaders decide to hold a conference in Munich. Zhirinovsky — like Hitler before him — assures them he has no other territorial conquests in mind. He gets what he wants and Western leaders declare they have achieved "peace in our time"

Several months later he takes over the rest of Ukraine. Much the same way as Hitler created a Slovakian puppet state in 1939, Zhirinovsky creates a "Galician" one, Halychyna, after all, was not part of the pre-1917 Russian Empire, but "Austrian territory". All Zhirinovsky has to do is drag some neo-Nazi up from the gutters of Vienna, or Berlin, and set him up as the new ruler.

But tsarist Russia also included most of Poland. That's his next demand. At that point the West says enough is enough! Zhirinovsky invades Poland and World War III breaks out. Unlike the previous conflagration, this one is fought with nuclear arms.

This, most certainly, is a nightmare scenario. But is it improbable? Sad to say, it is not. The reason is that NATO has no contingency plan to prevent such a scenario from occurring. Why should this be surprising? After two years of indecision in former Yugoslavia, NATO is now considering air strikes against Serbian forces. Yet no one has bothered to equip the Canadians stranded in Srebernica with enough arms to withstand a Serbian retaliatory onslaught.

Western policy cannot be based solely upon the hope that Yeltsin will prevail and Russia's fascists will never come to power. It must be based upon the possibility that Zhirinovsky could be elected president and how to prevent a holocaust should that horrendous event occur. The only way that can be accomplished is through the containment of Russia within its present borders. In order to accomplish that, the West must be capable of enforcing that containment — right from the beginning. Otherwise, it may mean the end of the world as we know it today.

Вибори в Україні

За скільки хвилин до розстрілу об'єднаються демократи?

Йдеться до того, що чергові парляментські вибори демократи програють.

Річ навіть не в тім, що їх звинувачено в усіх негараздах і що доведений до відчаю люд схоче повернення брежневських часів з твердими подядками і дешевою ковбасою. Демократів згубить їхнє чванство й непомірені амбіції. Такі вже вони вродилися в Україні — здатні об'єднуватися за 5 хвилин до розстрілу, коли виправляти становище — пізно.

Неофіційна правляча партія влади зуміла провести виборчий закон, що відкриває їй прямий шлях до нового парляменту. Опора номенклятури — Ради, які сформували на свій смак виборчі комісії і тепер використовують трудові колективи для підтримки керівних мужів. Президентські структури будуть позбавлені серйозного впливу, а отже, й прибічників президентської форми правління виявиться у Верховній Раді обмаль.

А партії, патріотичні сили?

Правляча номенклятура своїм виборчим законом надала їм чудову можливість поперегризати горло самим собі.

Багато партійних виборів не вийшло, і місцеві організації багатьох партій, скориставшись правом висування кандидатів від групи будь-яких виборців з 10 осіб, засипали окружні виборчі комісії заявами на своїх представників.

І тепер доказують одна одній, чий претендент у депутати кращий. А можновладці задоволено потирають руки, підраховуючи, які крихти голосів дістануться кожному демократу осібно.

За цих обставин комічно звучать повідомлення про спроби демократів об'єднатися у «верхах» і створити єдиний виборчий блок для пошуку найсильнішого претендента в кожному окрузі. Партійні штаби давно вже не контролюють ситуації на місцях, у кожному виборчому окрузі розгортаються баталії за власними правилами.

Більше того, виборців не цікавлять партійні програми. Останні соціологічні опитування засвідчують, що за партійні платформи (якби вибори були на багатопартійній основі) голосувало б 20 чоловік із 100, тоді як більше половини віддадуть перевагу конкретному кандидату. Отже, перемогу стримають відомі особистості, серед яких навряд чи виявляться демократи: вони ще й після виборів продовжуватимуть доказувати самі собі, кандидат від якої партії був кращий...

Один знайомий мені функціонер відновленої компартії дав іронічну пораду, щоб могло врятувати метушливих демократів від поразки на виборах. Рецепт простий: посадити всіх наплоджених претендентів одного округу за спільний стіл і змусити підписати зобов'язання. Той, хто матиме гірший результат (за лідера з-поміж демократів, тобто забере в нього голоси) — застрелиться. Може, тоді охочих демонструвати вузьколобі партійні амбіції поменшало б.

Той комуніст не боявся давати поради своїм політичним противникам, бо знає: українські демократи здатні об'єднатися хіба що за 5 хвилин до розстрілу.

Примітка редакції: 6-го січня Віталій Шевченко зареєструвався як кандидат на Верховну Раду України. Він кандидує в окрузі міста Фастова і Фастівського району (72,6 тис. виборців), що знаходиться в Київській області недалеко від столиці. Шевченка кандидатуру підтримують три партії — РУХ, УРП, та Зелені. Також його підтримує організація козацтва у Фастові, та трудовий колектив. «Українські вісті» бажають йому великого успіху, бо ми вважаємо що власне таких людей потрібно у Верховні Раді. Якщо хто-небудь із наших читачів хотів би матеріяльно допомогти йому у виборах, жертви можна посилати на адресу «Українських вістей», і ми йому передамо.

Віталій Шевченко

Голова Київського б'юра «УВ»

UKRAINIAN NEWS
УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ

Suite #1, 12227 - 107 Ave
Edmonton, Alberta, T5M 1Y9

UN Office: (403) 488-3693
Advertising: (403) 488-3860
Fax: (403) 488-3859

Proprietor: Ukrainian News Publishers Ltd.

Publisher: Edmonton Lasergraphics, A Division of Canadian Cryptics Ltd.
President: Marco Levytsky

Editor: Marco Levytsky
Kyiv Bureau Chief: Vitaly Shevchenko
Ukr. Language Corrector: Rena Hanchuk
National Sales Manager: Richard Sheps

Ukrainian News is published monthly by *Edmonton Lasergraphics, A Division of Canadian Cryptics Ltd.* under contract with *Ukrainian News Publishers Ltd.* Yearly subscription $20.00. All rights reserved. The material in this paper cannot be reproduced in any shape or form without written permission from the publisher. The opinions expressed in the articles do not necessarily reflect those of the proprietor, publisher, or editorial board.

Редактор: Марко Левицький
Гол. Київського Бюра: Віталій Шевченко
Мовний коректор: Ріна Ганчук
Упр. Краєвої Прод.: Ричард Шепс

Українські Вісті видає місячно *Едмонтон Лазергрефікс, Відділ Кенейдіен Криптікс Лтд.* під контрактом із видавцями *Українські Вісті Лтд.* Річна передплата $20.00. Всі права застережені. Не можна репродукувати ніяких матеріялів без писаного дозволу видавця. Оцінії висловлені в статтях не все відповідають оцінії власника, видавця чи редакційної ради.

До Чорного моря по газ

(КБУВ)—Реалізувавши проєкт газогідрації Чорного моря, вже 1997 року Україна зможе додатково отримати 10 млн. кубометрів газу.

Уряд довго вагався з цією програмою, і лише після надходження до ООН російських пропозицій щодо освоєння чорноморських енергоресурсів дозволив фірмі АССО-УНТІ залучати інвесторів і приступати до роботи.

Вважається, що на дні Чорного моря залягає 26 трильйонів кубометрів газу, тобто в сотні разів більше за обсяг усіх інших енергоресурсів України. (1 трильйон = 1,000,000,000,000).

Clinton, Kravchuk talk in Kyiv

Excerpts from the statements made by US President Bill Clinton and Ukrainian President Leonid Kravchuk at Kyiv's Boryspil Airport, Wednesday, January 12, 1994.

Bill Clinton

...President Kravchuk, President Yeltsin and I are ready to sign on Friday an agreement committing Ukraine to eliminate 176 intercontinental ballistic missiles and some 1,500 nuclear warheads targeted at the United States. This breakthrough will enhance the security of Ukraine, United States, Russia and the entire world.

Ukraine is a nation with a rich heritage, enormous economic potential and a very important position in European security. The ties between our two nations have deep roots. From America's birth to the present day, Ukrainian immigrants (Ed. note: Minor error by Clinton. Ukrainians only began arriving in the United States in the late 19th century) have helped to shape my nation's history.

Our meeting this evening begins a new era in our relations. The agreement President Kravchuk and I will sign with President Yeltsin opens the door to new forms of economic, political and security cooperation.

Our meeting tonight centered on three important issues.

First, we discussed the strategic importance for this region and the world of the nuclear agreement. I commend President Kravchuk for his courage and his vision in negotiating this agreement.

Second, I was able to issue a personal invitation to Ukraine to participate fully in the Partnership for Peace launched at this week's NATO summit.

By providing for specific and practical cooperation between NATO and Ukrainian states and their forces, this partnership can foster an integration of a broader Europe and increase the security of all nations.

I'm very pleased by the expression of interest in participating that came from President Kravchuk and his government today.

Third, President Kravchuk and I agreed today to expand and enhance the economic ties between our nations. This is a difficult time of transition for Ukraine, but Ukraine is blessed with abundant natural resources and human talent.

Because so many of its neighbors are moving toward market economies and democracy, as well, I believe Ukraine's most promising future lies with reform and with integration with those burgeoning economies.

To assist in the reform effort, I am today announcing the establishment of an enterprise fund for Ukraine, as well as Belarus and Moldova, a fund which will help to capitalize new small businesses and provide assistance to existing firms that seek to privatize.

Over the last year, the United States has also provided $155 million in assistance to Ukraine. We are prepared to increase our support substantially as Ukraine moves toward economic reform. Under such circumstances, I also believe the international community would be likely to provide significant support and investment to Ukraine, and I am prepared to work hard to see that that support and investment comes to pass.

To begin this work we will be pleased to welcome to Washington later this month a senior Ukrainian economic delegation.

I believe that Ukraine can play a major role in the future of Europe, a Europe whose security is not based on divisions, but on the possibility of integration, based on democracy, market economics, and mutual respect for the existing borders of nations....

I'm looking forward to seeing President Kravchuk in Moscow on Friday and to welcoming him to Washington for an official visit in March.

Leonid Kravchuk

...I think that the most urgent problem and the most important problem for the whole world now is the problem of nuclear weapons, and we have approached its solution. And I am sure that this day and the forthcoming days open the way for the world for disarmament and for the elimination of nuclear weapons. And Ukraine will be committed to its obligations and the Ukraine will be the state which will not stand in the way of disarmament.

A lot of time was devoted to discussing the bilateral relations between the Ukraine and the United States, and I'm glad that the president of the United States and the United States support our country in this time of our hardships.

And I'm sure that this sort of cooperation and support is real support of all independent states which have emerged on the basis of the former Soviet Union...

For us, it is very important that there is an understanding from the part of the president of the United States of urgency of the support to Ukraine in carrying out its economic reform and support its reforming processes. I'm happy that the president of the United States will support our country in such international financial structures as the International Monetary Fund, the World Bank, European Bank for the Reconstruction and Development. We understand that we have to be decisive in carrying out reforms, and we are ready for that. And we're happy with the development of our trade relations and that new prospects are opening up.

We support the initiative of the United States, its program which is called the Partnership for Peace, which we consider to be the universal formula which enables the participation of all countries.

We understand that this program does not solve all the problems of security, but anyhow it gives the possibility of all states to participate.

I'd like to greet once again Mr. President here in the Ukraine, and I would like to point out that in all issues we have discussed, we have found out joint common viewpoints. This meeting was short but it was very important and fruitful, and it opened a new stage in the development of the Ukrainian-American relations, which I am confident will be long term and reliable.

Принизливий фінал

Прод. із ст. 4

писання угод на всіх попередніх зустрічах глав держав СНД.

Ведучи тепер у літаку монолог з нами, трьома членами державної делегації, Президент говорив про гіркоту, яку йому особисто довелося відчути на переговорах у Масандрі. Просив нас, щоб ми у своїх оцінках, розповідях не зосереджувалися на тому, як зверхньо, без поваги поводили себе на переговорах керівники російської делегації.

«Ми — боржники, і знами розмовляють відповідно» — сумно констатував Президент.

«Україна неспроможна...» — знову оте рабське почало звучати в мені.

Я відчув, як нова хвиля протесту, ще сильніша попередньої, охопила мене. Хотілося запитати Президента: «Чому ми погодилися на таку роль?» Але щось мене стримало. Все одно я відповіді не одержав би від Президента. У нього уже склалася інша думка, і він діяв, як вона підказувала.

А Президент вів далі. Саме йому, мовляв, може, як нікому іншому в Україні, хотілося б вирішити питання фльоти на нашу користь, але з нашими, мовляв, пропозиціями не погоджуються, бо ми боржники.

Ми всі троє мовчки слухали. Цікаво, про що думав Зленко? На його обличчі я не бачив незгоди. Добродушне обличчя генерала Губенка теж нічого не виражувало.

Президент говорив неквапливо. Здавалося, що він навіть сам прислухався до свого голосу і слів. І раптом я зробив для себе відкриття. Він викликав нас до себе, щоб двох зайців убити; і нас запрограмувати, і себе теж переконати в тому, що іншого виходу, ніж тій, який запропонувала Росія, не існує.

Знову він повторив свою фразу:

«За борги треба платити, а платити нема чим...»

Настала пауза. Президент, очевидно, чекав нашого реагування на ці слова, а ми мовчали. Я не витримав і сказав зовсім не те, чого чекав Президент. «Що за борг?... І з цим ще треба розібратися».

Президент враз категорично заперечив:

«Тут немає з чим розбиратися. Росія — єдина держава, що дає Україні газ і нафту майже безплатно. Хто інший буде це робити?»

Доводити щось далі Президенту було даремно. Він про борг постійно заявляє і свою думку не змінить. Вона для нього — аксіома.

Переконуючи нас у своїй правоті, він весь час звертався до мене, як до свого опонента. Я зрозумів, що моя поведінка на переговорах (я ще до них повернуся) турбувала його. Наші позиції розбігалися в питаннях фльоти. Він знав, що я не міг погодитися з тим, що нібито в нас немає іншого виходу. У мене була інша думка і, як військовий, вважаю, правильна: за будь-яких умов розподілу чи продажу фльоти неукраїнська його частина має бути виведеною з нашої території. Відступ від такої позиції означає торгувати незалежністю держави.

Слухаючи Президента, я ще більше впевнився у своєму рішенні.

У передмові до своєї книги Константин Морозов сказав: «Наприкінці XX століття твориться нова історія України — моєї землі, бо я завжди відчував себе українцем. В останні роки взагалі не уявляю свого життя без України. І не відчуваю ущербності від того, що змушений був, вважаю, у розквіті своїх сил залишити майданчик у цій історичній будові. Але осторонь від бурхливих подій стояти не можу і не буду».

Схоже, що в політиці ще довго сяятиме зірка Константина Морозова — росіянина з душею щирого українця, патріота своєї держави.

Letters

Refugee relief association thanks donors

From: The Ukrainian Central Relief Association in Austria
To: The executive of UCSS (Edmonton), Bill Diachuk, President
Vienna, December 1993

Dear Mr. President, Executive Members, Ladies:

With the coming of Christmas and the New Year, we send you our sincere greetings for a joyous, healthy and blessed Holiday, a happy new year, many successes, strong health and all the best to you and your Family. Christ is Born!

We apologize for not having been able to send you our Easter greetings due to technical problems and the illness of our director (6 months in hospital). We thank you very much for your donations, understanding and great generosity to the charitable aims of our organization: for needy refugees, whom we always look after, and in the future, we ask you never to forget that these are our brothers by blood. Because, if we do not help them, then nobody will. Primarily this concerns refugees from the former Yugoslavia: Bosnia, Hercegovina and Croatia. For in those countries, Serbs have begun a cruel war against all non-Serbs, the so-called "ethnic cleansing" — pillaging everything, killing, destroying and driving out all non-Serbs, just as the Bolsheviks and the Nazis did before them. This is inhuman, a violation of all human rights.

It is now winter and our needs have increased. At this time we have 249 persons registered as refugees, of whom 124 have departed for Canada, with the remainder awaiting permission for departure. Canada has accepted the most of our refugees by far, in comparison to Australia (16), Holland (1), and the United States (0). Some refugees are still arriving, if they are successful in crossing the border, but they are few. Some, denied asylum in Germany, come to Austria and we try to help them as best we can. Donations have decreased considerably, for help goes primarily to Ukraine (as this is most important), and to various fund-drives. The remainder of the donations come to us. Thus far, we have raised 108,158.50 of which 105, 897.30 has been used for the refugees and 6000.00 schillings for "Aid for Ukraine" through the World Congress of Free Ukrainians, the deficit of 3938.80 covered by the Ukrainian Central Relief Association in Austria. It is winter and some winter things have been collected, a St. Nicholas celebration organized for the children with the help of the Ukrainian parish, just as a "Christmas Tree" will be organized for the refugees with a festive meal. Father Monsignor Ol. Ostheim-Dzerowicz is giving us use of a facility free of charge. Refugees are continuously departing for Canada and some are leaving for Canada just prior to the holidays. Our largest benefactor, as always, is the United Ukrainian Austrian Aid Committee which donated over $7000.00 US, of which $5000 was sent directly to Bishop Slavomir in Zagreb and to Father Petro Ovad in Bosnia. $1300 was donated by Ukrainian Canadian Social Services (Ottawa) and $1000 each from Bishop Prashko, Melbourne, Bishop Vasyl Losten, USA, UCSS (Toronto) and the Ukrainian Veterans of Canada. Others donated smaller amounts.

Most of the refugees departed for Edmonton, fewer to Toronto and they have much to say about Bosnia. We are grateful for all assistance and thank you in advance for the refugee donations. To all our respected donors, we express great thanks for their assistance in the name of UCRAA and all the recipients, for if each person gives a thread, the poor will have a shirt. These refugees have a strong national consciousness, are decent and honest, hard-working and want to support themselves, and not be a burden to the Ukrainian community, unlike some refugees who demand and believe that they are entitled to everything — to earn a lot and work little, and later complain about everyone and everything.

We wish you great success and all the best, leaving you with a respectful and sincere Ukrainian Christmas greeting: Christ is Born! Glory to Him!

The Executive of UCRAA in Vienna
Dr. Sergius Naklowicz
Director and Representative of UCRAA in Vienna

Reader initiates search

I have just started receiving the Ukrainian News and enjoy reading it very much. My best wishes to the sons and daughters of the "Old Country" in Canada.

I am interested in hearing from anyone in the diaspora who came from the Ukrainian (now Polish) villages of Lipa or Bircza and the Ukrainian town of Dobromil. The names I am looking for are Kowalczyk, Kuzniak, Furman, Wardenetz, and Roebuck.

This is very important to me, so please write to me if you know. Anything at all. My name and address: Arnold McClure, RR1, Box 112,, Shirleysburg, PA 17260, USA.

Yours truly,
C. Arnold McClure

Чи Ваші діти, чи внуки слідкують за подіями в Україні?

Якщо ні, то:

Купіть їм передплату на «Українські вісті» на Різдво

«Українські вісті подають дуже обширну інформацію про Україну і про нашу громаду в Канаді.Тому що ми також друкуємо в англійській мові, нашу газету можуть читати і ті, котрі не читають по-українському. Тим способом, можуть познайомитися із найновішими подіями в Україні.

Виповніть, будь ласка цю форму, та й ми пішлемо газету разом із святочною карткою на Ваше ім'я.

Доручаю передплату на _____ рік/років. Пішліть будь ласка на слідуючу адресу:

Name _____

Address _____

City _____ Prov. _____ P. Code _____

Це дарунок від: _____

ЦІНА: В Канаді: $20.00 (Кан.) на рік, (ціна включає ПТО ("GST")). Поза Канадою: $20.00 (США) на рік. Повітр'яною поштою: $40.00 (США) на рік. Наша адреса:

Ukrainian News
Suite 1, 12227 - 107 Avenue
Edmonton, AB, T5M 1Y9

ШАНОВНИМ ЖЕРТВОДАВЦЯМ НА УНІВЕРСИТЕТ «КИЄВО-МОГИЛЯНСЬКА АКАДЕМІЯ» ВЕСЕЛИХ СВЯТ КОЛЯДИ ТА БАГАТО ЩАСТЯ В НОВОМУ РОЦІ.

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ

Чеки на коляду просимо виписувати на:
The University of Kyiv-Mohyla Academy

і висилати на адресу:

**The University
of Kyiv-Mohyla Academy, c/o UVAN,
456 Main Street,
Winnipeg, MB,
R3B 1B6.**

Tax receipts will be issued.

Різдвяні Благословення

Providing Insurance Services Since 1959

Star Agencies (INSURANCE) Ltd.

**203, 10348 - 176 Street
Edmonton, Alberta T5S 1L3**

**PHONE: (403) 451-3020
FAX: (403) 451-3027**

Our Friendly Personal Service Continues Uninterrupted.
FIRE — AUTO — BONDS — BURGLARY — LIABILITY — LIFE INSURANCE

Всупереч Києву, Крим обирає власного президента

Меджліс (найвищий керівний орган) кримськотатарського народу вчетверте з початку січня обговорив питання про участь у виборах президента Криму 17 січня і закликав кримських татар проголосувати за нинішнього голову Верховної Ради Республіки Крим Миколу Багрова.

Відмова від намірів бойкотувати вибори зумовлена, як зауважує Меджліс, загрозою приходу до влади людини, яка домагатиметься переділу нинішніх кордонів і входження Криму до складу Росії чи оновленого Союзу. До цього схиляються всі п'ять кандидатів на президентський пост, крім Багрова, пов'язаного давніми номенклатурними стосунками з Києвом.

Таким чином, після подолання опору кримських татар ніщо вже не зашкодить правителям півострова вважати вибори свого власного президента легітимними.

Українські політичні організації Криму, не спроможні впливати на хід подій, звернулися до парляменту і Президента України з вимогою визнати кримські вибори неконституційними й призупинити законодавчі акти про автономний статус Криму. Але й самі вони навряд чи сприймають свої вимоги всерйоз. Втративши ініціятиву в кримському питанні, Київ змушений буде підтримати й привітати новообраного кримського лідера (певне, того ж таки М. Багрова) задля показної видимості взаєморозуміння між двома президентами в одній державі.

Вибори, безперечно, відбудуться. І це стане ще одним кроком на шляху до відокремлення півострова від України. А виборча кампанія послужить об'єднанню антиукраїнських сил. З проросійськими гаслами виступає нині перед виборцями навіть посадник Л. Кравчука у Севастополі І. Єрмаков, не побоюючись бути звільненим: це піднесло б його репутацію «борця за незалежність Криму».

Новий рік не тішить українців

Понад 58 відсотків українців вважають що 1994 рік буде гіршим за попередній, і лише по 14-15 чоловік з кожних ста опитаних гадають, що нічого не зміниться або почнуться зміни на краще. Такі результати соціологічного дослідження служби SOCIS GALLUP, передані в розпорядження газети «Київські Відомості».

Столичне видання наголошує: з-поміж представників 50 країн, де GALLUP проводила опитування, українці виявилися найбільшими песимістами. Неприємностей від нового року чекають також німці (передусім західні), голландці та швейцарці, тоді як найбільші оптимісти мешкають у районі Перської затоки (80%), Китаї (69%), Ізраїлі (67%) та США (64%).

Сумні перспективи найбільше непокоять українських респондентів у віці від 45 до 50 років, а також більшою мірою жінок, ніж чоловіків, і жителів міст, ніж селян. 52,9% опитаних упевнені, що 1994 року в Україні почастішають страйки і виробничі конфлікти, а протилежної думки дотримуються лише 8,6%. Кожен другий гадає, що не вдасться запобігти міжнародних конфліктів.

«Ер Юкрейн» — на рівні світових стандартів

У трійку найкращих, найбільш респектованих авіякомпаній світу, заявила регіональна дирекція Європейських програм фірми «Боїнг» (СІЕТЛ, США), потрапила «Ейр Юкрейн інтернешил» — «Міжнародні авіялінії України».

«Вітаємо ваш колектив», — говориться в телеграмі на адресу керівництва МАУ — «котрий за рік досягнув видатних успіхів за рівнем надійності 99,84 відсотка. Багато західних фірм подібного профілю, які роками експлуатують «Боїнг-737», могли б позаздрити такому високому результату досягнутому на регулярних рейсах».

Літаки МАУ обслуговують пасажирів на престижних лініях Берлін, Лондон, Відень, Мюнхен. І репутацію солідної фірми українській міжнародній авіякомпанії доводиться здобувати в конкуренції з «Люфтганзою», «Ейр Франц» та іншими загальновизнаними лідерами повітряних сполучень. Однак керівництво МАУ вважає, що може гарантувати пасажирам таку ж надійність і комфорт.

За приблизними підрахунками, за рік літаками МАУ в Україну ввезено не менше 50 млн. долярів, вкрай необхідних для виживання економіки.

За стабілізацію міжконфесійних відносин

Олег Снітовський

(Укрінформ), Тернопіль. — «Релігія і церква в національному відродженні України» — під такою назвою тут відбулася всеукраїнська наукова конференція. Її організатори — Українська асоціяція релігієзнавців, Інститут національного відродження України та ряд громадських організацій Тернопілля.

З доповідями про українське відродження і проблеми національної церкви, міжконфесійні відносини в Україні виступили провідні вчені Києва, Львова, Тернополя.

На конференції було прийнято звернення до громадян України всіх національностей, послідовників різних віровизнань, світоглядних і політичних спрямувань, до Президента України, Верховної Ради, Кабінету міністрів. У ньому йдеться про прагнення миру, злагоди, консолідації, сприяння процесові стабілізації міжконфесійних відносин. Висловлено сподівання, що це Звернення, інші пропозиції і побажання знайдуть відгук у серцях і душах людей та реалізуються в конкретних справах в ім'я розбудови незалежної України.

Замість товару — акції

Валентина Карпенко
Київське бюро «УВ»

(КБУВ)—Неконтрольована ситуація в українській економіці доповнилася ще однією метаморфозою: не зважаючи на гальмування приватизації, ринок цінних паперів переживає справжній Ренесанс. Інформація про продаж акцій комерційних банків, страхових та інвестиційних компаній заполонила пресу і радіотелевізійний ефір.

Навіть економістам та комерсантам важко розібратися, наскільки «міцні» й захищені ці папери. Відсутнє правове регулювання торгівлі ними, інформаційне забезпечення інвесторів — нікудишнє. Але фондовий ринок розправляє плечі, накручуючи прибутки спритних торгашів.

В цих умовах деякі тенденції викликають подив. Наприклад, в останні місяці у багатьох містах подешевшало житло. А фахівці стверджують, що через три рокі нерухомість України приноситиме шалені дивіденди.

Європу спокушають українськими шапками і черевиками

(КБУВ)—Івано-Франківська хутрова фірма «Тисмениця», витіснивши з російського ринку китайців, пробує пробитися зі своєю продукцією в Європу. Її вже включено до міжнародного довідника провідних фірм континенту як потужного виробника шапок з кролячого хутра.

Пробивається на зарубіжний ринок і продукція Ужгородського взуттєвого об'єднання. Нещодавно її визнано найліпшою на європейському конкурсі і удостоєно «Міжнародною золотою зіркою» за високу якість.

Бути підприємцем небезпечно для життя

(Славія-Прес) — Кожні три дні когонебуть з українських підприємців, на жаль, позбавляють життя... Нерідко — на замовлення.

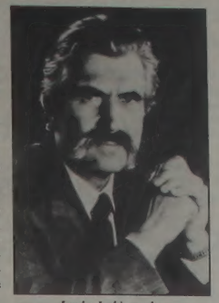
Різко зросла кількість навмисних вбивств працівників комерційних структур. Якщо у 1991 році, за даними Міністерства Внутрішніх Справ України, було зареєстровано 38 злочинів такого виду, то у 1992 — 51 і тільки за 10 місяців 1993 року — 89. Попит на вбивців зростає. Їх послуги оцінюються в десятки тисяч долярів. Дуже часто «замовниками» є рідні майбутньої жертви, навіть один з подружжя, члени протидіючих злочинних угруповань.

За офіційними даними, за 10 місяців 1993 року в Україні здійснено 3341 вбивство. 78 злочинців засуджено до вищої міри покарання.

Lukianenko urges public awareness

(Ukrinform)—Levko Lukianenko, the co-chairperson of the All-Ukrainian Election Committee of the Democratic Party and Organization Standing Council, says the conditions for the democratic forces in Ukraine's election campaign are generally unfavorable.

Speaking at a meeting with editors and journalists of Ukrainian leading newspapers, news agencies and the Ukrainian national radio and TV company's officers in Kyiv on Jan. 5, the former ambassador to Canada said it was the media's moral duty to dispel the myth about all present social evils having been caused by the democratic reformers, rather than the totalitarian regime's devastating seven-decade rule.



Levko Lukianenko

The Democratic Bloc currently unites over 40 political parties, public organizations and entrepreneur associations, but its financial and material resources limited.

Nevertheless, said Lukianenko, the Democratic Bloc expects to win at least 50 per cent of the seats, provided media backing is secured.

Ukraine losing 1 million tons of oil through waste

(Ukrinform/UkrNews)—Ukraine is losing one million tons of oil yearly through negligence and obsolete technology at its refineries, says the State Ecological Inspection under the Ministry for Natural Environmental Protection.

The newspaper Holos Ukrayiny cites agency data which states that at the Kremenchuk oil refinery, which has been operational for 30 years, a four-metre thick oil lock made up of waste has been created, while similar petroleum-soaked ground layers sometimes occupy up to 25 hectares of land immediately adjacent to oil refineries.

The Inspection's survey, though not fully completed yet, says that reducing waste alone would save US$100,000 dollars annually.

Ukraine denounces Chornobyl charges

Ukraine has denounced as "misinformation" charges made by a Russian scientist that radioactivity from the 1986 Chornobyl nuclear disaster was seeping into water supplies.

"Remember the boy who cried wolf? Valery Kopeykin is this boy," Oleh Nasvit, an official at the Chornobyl Ministry told a news conference Dec. 28.

Earlier last month Kopeykin said that traces of radioactive americium, a by-product of plutonium, had been found in the water below the plant and could seep into the Dnipro River.

"We knew about americium from the very beginning—how much was expelled from Chornobyl, and how much is on the ground," said Deputy Chornobyl Minister Borys Prister.

Medical doctor Ivan Los said the americium posed no dangers and demanded no immediate action.

If all the plutonium and americium was swept from the 30-km (19-mile) zone (surrounding the Chornobyl station) and it entered the organisms of all Ukrainians, it would have the same effect as watching television for four hours," he said.

Ukrainian Space Agency to open Montreal office

(Ukrinform)—Ukraine's national space research program was made public at a recent international space agency forum in Canada.

The forum acknowledged Ukraine's leading position in space rocketry manufacture, particularly in manufacture of carrier rockets, docking equipment and sophisticated ultraviolet optical devices.

Ukraine's space research potential is said to have aroused a lively interest among the forum participants.

It was decided to open a permanent representation of the Ukrainian National Space Agency in Montreal.

Russia, Ukraine work to improve river water quality

(Ukrinform)—In compliance with a Russian-Ukrainian intergovernmental agreement on joint utilization and environmental protection of their common water arteries, the first meeting of Russian and Ukrainian officials took place in Belgorod, Dec. 26 to discuss water quality improvement and other environmental issues for the Dnipro, Desna, Siverski, Donets and their tributaries.

The Ukrainian delegation was composed of officers with the State Committee for Water Utilization. The meeting set up two permanent working groups to monitor the environmental standards and to watch for polluters both in Russia and Ukraine.

US Justice Department launches two-pronged attack on Demjanjuk

The US Justice Department has launched a two-pronged attack on John Demjanjuk.

Dec. 30 the department asked the 6th U.S. Circuit Court of Appeals to reconsider its Nov. 17 ruling that accused the government of fraud in its prosecution of Demjanjuk and filed a second petition asking to reopen the 1981 case by which he was stripped of his citizenship.

Demjanjuk was acquitted of being the notorious "Ivan the Terrible"of Treblinka by the Israeli Supreme Court last year, but the US government hopes to prove that he was a guard at another camp Trawnicki.

If they can prove that case, the department plans to deport Demjanjuk to Ukraine.

"While our objective is still to bring about Mr. Demjanjuk's prompt removal from the United States, we want there to be no doubt in any reasonable person's mind that Mr. Demjanjuk served in Nazi death camps and concealed that fact when he applied to become a U.S. citizen," said US Attorney General Janet Reno.

At the same time the department wants the Nov. 17 ruling overturned in order to clear their colleagues.

A three-panel judge had ruled that the Justice Department committed "fraud on the court" when they extradited Demjanjuk to Israel in 1986 because of pressure from Jewish organizations.

The panel said that the department's Office of Special Investigations lawyers displayed a "win at any cost" attitude by failing to turn over key evidence to the defense that may have cleared Demjanjuk.

Congressman James A. Traficant Jr. (D-Ohio), one of Demjanjuk's staunchest defenders, accused department lawyers of seeking "vengeance" against Demjanjuk and said the motion to reopen the 1981 hearing was a "diversion" to avoid investigating the conduct of its own lawyers.

"This thing is unbelievable," said Traficant. "They've been saying for 10 years he was Ivan the Terrible, and now they're trying to cover their tracks. The people in the Justice Department should go to jail."

Government to close unprofitable mines

The Ukrainian government announced plans to shut down almost 20 per cent of its 257 coal mines by the year 2005, Jan. 5.

Volodymyr Lebedev, a senior official of the state coal committee, said 48 ageing and unprofitable coal mines are to be closed.

"Even if prices for coal are raised, only six of 23 mining concerns in the country will be profitable," he said.

Most of Ukraine's mines are located in the Donbas region. They have outdated equipment and a poor safety record.

Mine managers have lobbied for higher prices and subsidies, but Acting Prime Minister Yefim Zvyahilsky has said this would fuel inflation.

Ukraine's coal industry covers about only 30 percent of the country's energy needs but soaks up around US$50 million in state subsidies every month.

VOTE BACHOR

THE ISSUES.... YOU PRESENTED	...THE ANSWERS
TAX LEVIES....	"Areas of Ward 3 are being billed for sewer projects that the city has no intention of building. These need to be removed."
CHILDREN'S SAFETY....	"One way to help this area is to move some of the police from radar patrols into the school zones to make sure our kids get home safely."
HEALTH SERVICES....	"Implementation of a strategy that will ensure quick emergency response times and lobby for an emergency clinic to be built in the area."
118 AVE/ FORT RD/ RUNDLE HEIGHTS..	"Finding ways to help fund and assist the re-development of these areas is imperative."
SENIORS TAXES....	"Giving the option of paying taxes upon the sale of their home gives the senior citizens the opportunity to live life with less financial pressures without having to increase the burden to the rest of the taxpayers."

TERENCE BACHOR
Alderman - Ward 3

Campaign Office: 3347 - 118 Avenue
Phone: 479-8734

Cult again predicts the end of the world

A leader of the White Brotherhood cult is again predicting the end of the world.

In an interview published in the newspaper Ukrayina Moloda on Jan. 6, Christmas Eve under the Julian Calendar, Yuri Krivonogov, the cult's prophet, said only 144,000 "chosen" people would survive the end of the world.

Krivonogov and his wife, Marina Tsvygun, the cult's "living god," are both in Kyiv prison cells awaiting trial on charges of hooliganism, fraud and corrupting minors.

They were arrested after sneaking into the St. Sophia Cathedral with 50 followers and damaging 18th century icons in a brawl with police.

Twice in November they predicted the end of the world, but nothing happened.

Krivonogov told the newspaper the end of the world was still inevitable after he and other followers had "given themselves up to the forces of darkness."

"In reality, the end of the world has already started," he said. "The time is approaching every day. It will all end when the world is in flames."

In addition to the 144,000 chosen, one in 10 people would undergo rebirth, he said. The rest of the world would go to hell.

THE BEST OF UKRAINE
23 DAY DELUXE PROGRAM — JULY 8 - JULY 30/94
KIEV, POLTAVA, ZAPORIZHE, YALTA, ODESSA, SEVASTOPOL, CHERNIVTSI, TERNOPIL, LVIV
FIRST CLASS HOTELS & TOUR PROGRAM
For information, itinerary, other programs and booking:
PLEASE CALL: ESPRIT TOURS @ 475-1148
Orest Zubritski @ 632-3535
Esprit Tours and Travel Edmonton, Alta (403) 475-1148

COMMUNITY TRUST
ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
We can assist you in matters of Estate administration in the following ways:
- arrange for probate of the Will
- attend to funeral arrangements, if so required
- distribute the Estate to beneficiaries according to the terms of your Will

For further details about our services please contact our Estates Administration Department located at

2271 Bloor Street West
Toronto, Ontario M6S 1P1
TEL.: (416) 763-2291

CITY · MARKET
Buy and Sell AT THE MARKET
The City Market is accepting applications for vendors.
For more information call 428-4389 weekdays between 8:00 a.m. - 4:30 p.m.
Poultry • Flowers • Plants • Preservatives • Fresh Honey • Herbs & Spices
Christmas Crafts, Baking and Gift Ideas
Just a reminder - the Market is open every Saturday from 8:00 a.m.
THE CITY OF Edmonton 10165 - 97 Street Phone 428-4389

Political murders in Crimea

Police in two Crimean cities have been given special powers to fight crime after a series of politically-motivated murders last month.

Under the new regulations, effective in Sevastopol and Kerch, all visitors to Crimea will be forced to register with police within 24 hours of arrival. Any locals found renting rooms to non-registered foreigners will incur heavy fines.

Up to 200 Ukrainian interior ministry troops and 80 sailors from the Black Sea Fleet have been patrolling Sevastopol since Dec. 25, while the port of Kerch has been under a special military regime since Dec. 7, with army and police checkpoints installed at all approaches to the town.

In Sevastopol since mid-November a number of Crimean politicians have been murdered, and police admitted there were hit squads operating in the city.

Among the victims were Yakov Apter, a deputy in the Ukrainian Rada, Andrei Lazebnikov, the chief spokesman of the Black Sea fleet, Yuri Osmanov, a leader of the Crimean Tatar ethnic minority, and a candidate for the Crimean presidency.

"These were probably political murders," Ivan Yermakov, President Leonid Kravchuk's representative in the city of Sevastopol, told journalists.

Crimea also has status as a fashionable hangout for organized criminals from throughout the former Soviet Union.

Controls over nuclear theft initiated

The Ukrainian Security Service and the Interior Ministry launched an investigation into the theft of radioactive materials and is monitoring security procedures at the five nuclear power plants, following a series of smuggling attempts.

The increased controls were ordered by President Leonid Kravchuk.

Dec. 22 officers with the Black Sea Regional Internal affairs agency and the Odesa "Berkut" (elite anti-terrorist formation) squad thwarted an attempt to smuggle a container with 300 grams of alpha, gamma and beta radiation emitters in 60 sealed glass ampoules, with an estimated value of $1.2 million.

Several firearms, 100 kilograms of mercury, samples of valuable rare-earth metals, blank identification papers and about $2,000 in cash were also confiscated in the raid.

Six were arrested including the manager of the Thesaurus Research and Production Association, a broker with the "Leader" firm and four unemployed people.

A similar raid was carried out in Kishinev, neighboring Moldova's capital, which also yielded a container with 1.5 kilos of radioactive material.

In October officials revealed that an undisclosed quantity of nuclear fuel had been stolen from the Chornobyl Nuclear Power Plant.

Earlier last month the government set up a special body to try to prevent the illegal export of strategic and potentially strategic materials from Ukraine.

Illegal immigration increases by 11 times

(Ukrinform)—The number of illegal migrants detained while attempting to cross Ukraine's borders in 1993 increased eleven times over the previous year, reported the Ukrainian Border Guard Press Service Jan. 4.

This amounted to 17,614 people. Border Guard units were placed on alert almost 350 times during the past year to carry out 283 sweeping search operations.

Over 2,000 firearms and about 400,000 rounds of ammunition were confiscated along with 7,209.6 kilos of drugs.

Over 48 billion karbovanets' worth of smuggled merchandise was confiscated, plus US$29,000 and 52 million Russian roubles in cash.

Journalists say government is strangling the press

(Ukrinform)—The Ukrainian Journalists Association is accusing the president and government of strangling the press through paper shortages and runaway hyperinflation.

The association issued a statement last month which also accuses the authorities of violating their pledge to financially support the press.

The statement urges the parliament, Cabinet and president Kravchuk to take immediate and effective steps to normalize the media's functioning, which it says is essential in view of the election campaign and the national electorate's dangerously growing political apathy.

Officers demand guaranteed seats

(Ukrinform)—The new Ukrainian election violates the military's rights by not allocating them a set number of seats in the new parliament, says the outgoing chairman of the Ukrainian Army Officers Association.

Speaking before the delegates to the 5th Congress of the association, Maj.Gen. Oleksandr Skipalsky noted that the previous regime had allocated a number of seats to different categories of the population including workers, peasants, intellectuals, females, young communist league members, the clergy and the military.

Rukh leader Vyacheslav Chornovil, who attended the congress, accused both the legislative and executive branches of being too sluggish in constructing Ukraine's national armed forces.

The Congress adopted a resolution pledging support to the Congress of Nationalist-Democratic Forces of Ukraine in the upcoming election.

It also elected Maj. Gen. Oleksandr Grol as its new chairman.

Edmonton Granite Memorials
EGM
personalized designs serving Albertans with dignity for over 25 years
MONUMENT BUILDERS MB OF NORTH AMERICA
COURTESY CAR
SENIOR CITIZEN DISCOUNTS
PRE-NEED ARRANGEMENTS
OFFICE – SHOWROOM – FACTORY
OPEN MON. – SAT. 8:00 TO 5:00
11023 – 97 St. Edmonton, Alberta T5H 2N
425-6311 425-6320

Russia stiffs Luhansk plant

(Ukrinform)—Holos Ukrayiny reports that the Russian Ministry of Communications owes the Luhansk locomotive manufacturers 200 billion rubles for a consignment of 600 locomotives.

The Russian party paid only for six Ukrainian-made locomotives, saying it has no funds to pay for the remainder, yet it found reserves to finance construction of its own diesel locomotive manufacturing plant.

The Luhansk Diesel Locomotive Manufacturing Enterprise used to be the former Soviet Union's monopolist, which annually manufactured about 1,400 diesel locomotives.

Russia's cancellation of the order and financing its own locomotive manufacturing facility construction is interpreted by the newspaper as yet another manifestation of its real attitude both to Ukraine, in particular, and to CIS economic integration, in general.

Ukraine denies Iran arms sales

Reacting to a US warning last month not to sell arms to Iran, Ukraine said it was only supplying spare parts for military equipment from Ukraine.

"We have no concrete agreements with Iran to sell arms," Foreign Economic Relations Minister Oleh Slepichev told Reuters.

"But there have been several negotiations and there are bilateral interests. But they are aimed rather at military spare parts than weaponry," he said.

Ukraine's top arms negotiator Borys Tarasyuk said Ukraine would never trade in weapons with states under UN sanctions, such as rump Yugoslavia, Libya, Iraq and South Africa and rejected western media reports that Ukraine has sold several tactical missiles to Iran.

Ukrainian oil spill reaches Slovakia and Hungary

A giant oil spill originating in Ukraine has polluted a river that flows through Slovakia and Hungary.

About 2,000 litres of diesel fuel spilled out of a pipeline into the Lotaritsa River near the Transcarpathian town of Mukachevo Dec. 31, then flowed into the Bodrog.

The spill created a 70-kilometre slick through eastern Slovakia and Hungary.

Slovak officials complained that Ukrainian officials were reluctant to give information about the spill.

"They don't like confessing they have done something wrong," said Ivan Zavodsky, a spokesman for the Slovak environment ministry.

Maj. Gen. Mykola Kapustyan, acting Chief of Staff of Ukraine's Civil Defense, hwoever, refuted allegations made by Russia's ITAR-TASS news agency that Ukraine attempted to hush-up the real nature and scope of the accident.

He told Ukrinform that Ukrainian authorities promptly localized the accident and trapped the bulk of the leakage. They also informed both Slovakia's and Hungary's authorities about the accident, the general said.

Last October about 65 tons of oil leaked from another pipeline 20 kilometres north of this site when thieves trying to steal the oil, let it run.

PHOTOS — VALERIY SOLOVIOV

Leonid Kuchma makes a point (above) while Volodymyr Hrynyov listens attentively (below).

Helicopter patrol to curb smuggling

The Ukrainian State Committee for Border Protection has established a helicopter patrol group along the Russian border in order to curb smuggling, reports Ukrinform.

The newly established unit is manned by experienced helicopter crews, predominantly Afghan war veterans.

General Ivan Chudnovsky, a senior border patrol official told the Reuters news agency that smugglers were evading customs checkpoints by stealing across deserted country roads to sell goods for Russian roubles.

"Ukrainians are taking just about anything — televisions, refrigerators, dozens of tons of butter and sugar, and other goods," he said.

Chudnovsky said helicopter pilots had spotted drivers trying to take across large convoys of Tavria cars and one patrol stopped a truck creeping through woods with 1 1/2 tons of drugs. He said the volume of goods smuggled out of Ukraine was 4,000 times greater than the amount entering the country.

The Ministry of the Interior reports that during the Dec. 24-28 period alone, national law-enforcement body officers foiled 586 smuggling attempts, confiscating over 3.2 billion karbovanets' worth of foods, and 2.4 billion karbovanets worth of manufactured goods banned for exports.

Corrupt government structures promote smuggling, agency chief says

(Ukrinform)—Corrupt government structures — not individual smugglers or private businesses — form the greatest threat in this ever-increasing criminal activity, says the chief of Ukraine's anti-smuggling agency.

Speaking at a briefing at the Ukrainian State Custom Committee in Kyiv Dec. 23, Stanislav Vynnyk said the rise in smuggling called for new approaches as well as fundamentally updated, revised and amended legislation to make the anti-smuggling effort efficient.

Vynnyk said the State Custom Committee could not evenly man the borders properly because of the 55-year upper age limit and its current staffing of only 600 officers instead of the over 7,000 personnel provided for by its authorization.

Thus, Ukrainian Customs can only control 20 percent of passengers and commodities crossing the borders.

Kuchma-Hrynyov bloc urges reform, pro-Russian policies

(Ukrinform)—Radical economic and political reforms, decentralization and restoration of full-fledged and comprehensive relations with neighboring Russia, are the three fundamental principles underlying the election campaign strategy of the new Inter-Regional Bloc for Reforms.

The new political grouping is led by former Prime Minister Leonid Kuchma and New Ukraine Leader Volodymyr Hrynyov.

Speaking at a press conference in Kyiv Dec. 15, both stressed the necessity to separate and remold the legislative and executive branches of state power in Ukraine.

Responding to the Russian election returns they said that Zhirinovskys might come and go, but Russia and its people would persist, so there was no need to overdramatize the Russian Liberal-Democratic Party's victory.

Speaking about Ukraine's upcoming elections both Kuchma and Hrynyov stressed their political bloc was open to all constructive ideas and voiced their readiness and willingness to collaborate with all the centrist political forces, which uphold the principle of the individual rights.

Kuchma reaffirmed his earlier statement that he would not run for presidency — at least not until the parliamentary elections have been decided.

Newsbriefs

Five newborns die of infection

Five newborn babies died and 44 became seriously ill after an intestinal infection spread through a maternity hospital in eastern Ukraine late last month, reports Reuter. Doctors were trying to localize the infection at the hospital in the city of Lysychansk.

Ukraine joins Red Cross

(Ukrinform)—The ninth session of the International Red Cross Federation General Assembly has adopted Ukraine's Red Cross Society as its 159th full-fledged member. This enable Ukraine to attract attention to its social and medical challenges including the issue of the Afghan War POWs remaining in captivity in Pakistan and Afghanistan.

Trawlers pay off debt portion

(Ukrinform)—Four large refrigerator-trawlers from the Mykolayiv Shipbuilding plant are to be turned over to Russia's Far East fishermen in order to repay portion of Ukraine's debt for natural gas supplied by Russia. The ships will be ferried to Vladivostok in Russia's Far East region. The barter operation came about as a result of intense negotiations initiated in Moscow and Kyiv by the Chornomorsky navy yard's administration.

Socialists ready

(Ukrinform)—To socialism through people's power, welfare and security is the watchword of Ukraine's Socialists led by Oleksandr Moroz. The Ukrainian Socialist (formerly Communist) Party's third congress, held in Kyiv last month, stated the Socialists' intention to press for a parliament to protect the working people's interests and stated the USP's intention to seek an alliance with other left wing forces.

Ukraine cuts coal exports

Ukraine has been forced to suspend coals exports to Bulgaria due to its own energy crisis. Bulgaria's National Electricity Company chairman Dyanko Dobrev said Ukraine promised patchy supplies whenever possible but Bulgaria needed nearly two million tons of coal this year to help run its thermal power stations.

German paper appears in Crimea

(Ukrinform)—Ethnic Germans in Crimea now have their own newspaper. The first issue of Hoffnung appeared on Dec. 24. The newspaper is published in both German and Russian.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ ТА ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

MEMBER ROYAL LEPAGE Associate Broker Network

Leona Osowetski
Sales Representative

(604) 754-2311 (24 Hr.)
Res: (604) 754-2646
Fax: (604) 754-6233

Retiring or Relocating?
We will send you information

Вітаємо Вас

Nanaimo Realty
17 CHURCH STREET, P.O. BOX 518,
NANAIMO, B.C. V9R 5L8
Toll-Free Calling: Vancouver 684-6932

INSIST ON A TELSCO ALARM!

SERVING EDMONTON SINCE 1970
INSURANCE LISTED U.L.C.
OPERATING OUR OWN MONITORING STATION
- QUALITY -
- SERVICE - INSTALLATION - MONITORING
* 24 HR RADIO DISPATCHED SERVICE
365 DAYS A YEAR!

TELSCO ALARM
424-6971
TELSCO SECURITY SYSTEMS INC.
#102 - 8620 JASPER AVE. EDMONTON T5H 3S6

Kravchuk vetoes Rada's veto

State-owned firm allowed to sell shares

President Leonid Kravchuk issued his own decree Dec. 28, effectively overturning an earlier veto of the Supreme Rada to permit a state-owned firm to corporatize.

Kravchuk's decree allowed the Black Sea Shipping Co. (BLASCO) to continue selling shares in order to transform itself into a joint stock company.

The president's decree stated the veto was necessary to safeguard national interests and fulfil BLASCO's obligations before its Ukrainian and foreign partners.

Odesa-based BLASCO has a fleet of 239 vessels.

Dec. 24, the Rada vetoed Kravchuk's August 13, 1993 decree setting up the firm as a joint stock company on grounds that it violated Ukraine's Constitution and other legislative acts.

People's Deputy Serhiy Sobolev declared that the establishment of the joint-stock company's was illegal since joint-stock companies, which are formed on the basis of state-owned enterprises, may only be created by the ministries and other executive branch bodies, accountable to the Cabinet of Ministers.

Business

Thus, BLASCO could only have been established by the transportation ministry which is authorized by the State to exercise control over state property in the field of national transport, he said.

The Rada also called upon its standing committee for basic economy branches' development to investigate the activities of BLASCO in conjunction with the Procurator-General's Office, the Ministry of Internal Affairs and Ukraine's Security Service.

The resolution recommended that Cabinet temporarily suspend Transportation Minister Orest Klympush and BLASCO President Pavlo Kudyukin pending the investigation's outcome and that state property, which was illegally turned into that of BLASCO, be returned to the state.

Reacting to the veto, Kudyukin said the Rada was spreading misinformation.

As the legal successor of the former USSR's Black Sea Shipping Administration, BLASCO must corporatize in order to compete globally, he said at a Dec. 29 press conference.

He said the company had been very productive during the past year, its work included the construction of nine tankers by the Kherson navy yard, seven large bulk carriers by the Mykolayiv navy yard, two tankers in Yugoslavia, and four small container ships in Slovakia.

As well, BLASCO managed to pare down its external debt from US$221 million to $81 million and its domestic debt from $18 million to $9 million dollars.

Polyethelene plant built by German firm

(Ukrinform)—The German Linde firm is constructing a polyethylene factory for the "Clorovinyl" concern in Kalush, Ivano-Frankivsk province. The factory, which is expected to be completed within 18 months will produce relatively cheap raw materials for piping, tubing manufacture and for manufacture of automobile parts, household items and polyethylene film, with environmentally safe equipment. The factory will rely on the US Unipol's technology and thus reducing pollution emissions.

Agriculture task force established

(Ukrinform)—Ukraine's Ministry of Agriculture has established a task group headed by deputy minister A. Kovalenko to pool the necessary fuel, lubricant and other material reserves, and assist collective and state farms in repairing agricultural machinery. It is to complete its campaign by March 1, 1994. The task group has also been instructed to facilitate interfarm supplies of pesticides, herbicides, fertilizers and elite crop seed material.

Ukraine makes gem of a deal with Sakha

(Ukrinform)—Ukraine has reached an agreement with the Republic of Sakha (formerly, the Yakutsk Autonomous Republic in Russia's Siberia) to process diamonds

Under the agreement, signed in Kyiv Dec. 28 by Ukrainian Deputy Prime Minister Vasyl Yevtukhov and Sakhan first vice-premier Klement Ivanov, Ukraine will supply equipment, rolled metal, construction machinery to Sakha in return for the diamonds.

The agreement also provides for co-ordinated foreign economic activities by the two nations and establishment of joint ventures.

Beautiful Kyiv.
We fly you there more often.

Lufthansa has daily flights from Canada to Germany and from there **10 weekly nonstop flights to Kyiv**. Add to this our attractive tariffs*, our friendly in-flight service and you'll discover why more international travellers fly Lufthansa to Central and Eastern Europe than any other airline.

* For the best price ask your Travel Agent or call Lufthansa 1-800-56-FLY-LH (in Toronto 368-4777).

Lufthansa

Lufthansa is a participant in the Canadian Plus Mileage Program.

Business Briefs

Trade missions extended

(Ukrinform)—The Cabinet of Ministers of Ukraine adopted a resolution, Jan. 3, which provides for the extension of Ukrainian trade missions abroad. Priorities are given to the establishment of these missions in Canada, the United States, Moldova, France, Switzerland and Poland.

Refinery completes new complex

(Ukrinform)—The Lysychansk oil refinery, Ukraine's largest, has completed construction of a deep oil processing complex containing 137 oil treatment facilities, reports Pravda Ukrayiny. The newspaper says this will increase its processing rate over the current 65 per cent. The complex is expected to yield 500,000 tons of automotive gasoline and a total light petroleum output of 1.5 million tons in 1994.

Gas stations privatized

(Ukrinform)—President Leonid Kravchuk issued a decree to privatize gas stations Jan. 1. The stations are to be privatized through auctions along with their land plots. The edict, which applies to 1400 out of 2900 gas stations, entitles Ukrainian nationals, foreigners, stateless persons, Ukrainian and foreign juridical persons to purchase them. The money gained from the sales is to be allocated to the state budget revenues for social welfare purposes.

Transportation enterprises face privatization

(Ukrinform)—The Transportation Ministry plans to denationalize 245 state-run enterprises' during 1994. Within a couple of years 671 trucking, 60 road-construction plus three sea shipping and seven air haulage enterprises are to be denationalized. As of late November, however, the ministry had only denationalized 14.Under Ukraine's active legislation only railroads, port facilities and major highways are not subject to denationalization.

Sugar production up

Ukraine expects to produce 3.9 million tons of white sugar in 1993, up from 3.46 million last year. Agriculture Minister Yuri Karasyk says the state will buy about 3.5 million tons for domestic use and export. Sugar producers will keep the remaining sugar as payment.Ukraine plans to export about 1.2 million tons of this year's output, part of it as barter for Russian fuel.

Rada passes demonopolization program

The Supreme Council passed a demonopolization program for 1994-1995, which is supposed to foster entrepreneurship and facilitate the evolution of a market, Dec. 21. However, Olexander Zavadam, head of Ukraine's anti-monopoly committee, has said he fears the program mayt not be implemented because of a lack of political will.

Infrastructure, promotion key to boosting tourism, minister says

From a high of 500,000 a year during the late 1980's, tourism to Ukraine has dropped to a low of 7,000 during the past year, says Ukraine's Minister of Tourism Volodymyr Skrynnyk.

Although much of that drop may be due to the increase of travellers making their own arrangements, rather than dealing with the state agencies as they did in the past, the trend is nevertheless alarming he says.

Much of this is due to the lack of a proper infrastructure and promotion, he admits.

"An analysis of tourism trends and concrete propositions put forward by foreign firms bears witness to the presence in many countries of a lack of demand for travel to Ukraine," he said during an appearance in Edmonton last month.

"The reason for this lies in the unsatisfactory material and technical base of the tourism industry in Ukraine — the lack of the necessary infrastructure and appropriate international and inter-city transportation connections," he said.

There has also been a proliferation of private fly-by-night operations that take advantage of unsuspecting tourists, he said.

The most reliable way to travel to Ukraine is still through the state agencies, he noted.

Skrynnyk said the government intends to privatize tourism, but to go about this in a "civilized way".

Ukraine welcomes the investment of foreign firms in the tourism infrastructure of Ukraine and can predict that such investment will be profitable because of the great tourist potential of Ukraine.

Among the area that are particularly attractive to tourists are the Carpathian Mountains, the Black Sea Region and Western Ukraine, which is particularly interesting to Diaspora Ukrainians, he said.

Cruises down the Dnipro are also very attractive to tourists, Skrynnyk noted. Richflot Ukraine has 10 comfortable cruise ships each capable of carrying 300 passengers for a seven-day trip down the Dnipro which features some of the principal and historic cities of Ukraine.

Skrynnyk also noted that Ukraine has a lot of natural sanctuaries and health spas to offer and can set up special programs — for farmers, lawyers, teachers, doctors and so on.

Skrynnyk was visiting Edmonton at the invitation of Alberta International Trade Commissioner Horst Schmid and the Prolisok firm in Ukraine. The trip was organized by Europa Travel in Edmonton. During his visit he met with Alberta Deputy Premier, Government House Leader and Minister of Economic Development and Tourism Ken Kowalski to discuss Alberta-Ukraine cooperation in the tourism field.

Tourism program drafted

(Ukrinform)—The Ukrainian State Committee for Tourism is currently drafting a national tourism development program proceeding from a twofold rationale — profitability and enhancing the country's international image. The draft national program relies on Ukraine's vast recreational and tourism potential and provides for the tourism industry's reconstruction and its legal backing along with information and promotional support.

Management college set up in Kharkiv

(Ukrinform)—A management college to train executives for the emerging market economy has been established in Kharkiv. The college's co-founders are the Ukrainian-Siberian Investment Corporation, which represents over 2,000 firms and enterprises both in Ukraine and Russia, Kharkiv's commercial banks, state-run production associations, research institutes and privately-owned firms. Its teaching staff has several visiting foreign professors and business experts. Undergraduate students are also to take extension courses abroad.

Agricultural reform planned

Agriculture Minister Yuri Karasyk says Ukraine plans to free prices for most production in 1994.

The country also plans to abolish its Soviet-style system of state orders for farm production. Only pedigree stock breeding and grain, sugar and sunflower production will remain on a state contract system if the reforms are officially approved, he said.

Speaking to parliament Dec. 24, Karasyk said the state's debt to collective and state farms, amounted to about four trillion karbovanets, while the agricultural producers' expected pre-Spring outlays to purchase fuels, lubricants, fertilizers and similar commodities were estimated at almost two trillion karbovanets.

The minister further said the government intended to raise between 600 and 700 billion karbovanets by the end of December through trading its stocks of bread, cereals and other foods to the population. The remaining debt will be shifted to those enterprises, which actually acquired the agricultural products against loans or credits.

US firm upgrades NPP's

(Ukrinform)—The US-based ABB firm has signed an agreement with Ukraine to upgrade its nuclear power plants. Under the deal ABB will first equip Ukrainian NPP's with gauges and sophisticated control systems and then build new ones. It will also help establish the Kharkiv-based Khartron firm, which is to become Ukraine's major manufacturer of nuclear safety control equipment.

Ferromanganese for cows

A Ukrainian metals plant has concluded a barter deal with the Dutch firm Van der Ploeg Enterpstra to trade 64,000 tons of ferromanganese for "elite Dutch cows and heifers," reports Ukrinform. The ferromanganese, produced in the Dnipropetrovsk district, is worth an estimated US$22 million.

Business Briefs

Loan decision reversed

Ukraine has reversed a decision to prohibit banks from issuing loans. Deputy Prime Minister Valentyn Landyk said the earlier decision was a temporary move to fight inflation running at 70 percent a month. This decision came under heavy criticism from Ukraine's bankers, who said it was illegal and would force them out of business.

Winter grain damaged

Ukraine will have to resow 20-25 percent of its winter grain area next spring because of frost damage in November, says Agriculture Minister Yuri Karasyk.Ukraine sowed 8.51 million hectares of winter grains this year, compared to about 8.2 million hectares in 1992, he said. Ukraine fulfilled only 93 percent of its planned winter sowing of 9.12 million hectares because of fuel shortages, statistics ministry officials said, as cited by Reuters.

Reebok opens Kyiv store

(Ukrinform)—The US Reebok firm opened its shop in downtown Kyiv Dec. 24 — only its second in the CIS .According to Ovdiy Pinalov, Reebok's representative in Ukraine, the newly opened shop offers a wide choice of sportswear, bags, footwear and accessories.

More expos planned

(Ukrinform)—Ukraine intends to stage at least two dozen international expositions in 1994. A total of 19 international expos were staged in 1993, involving over 1,100 foreign firms and companies and some 1,500 Ukrainian enterprises and production associations.

Trade agency rules issued

(Ukrinform—The Cabinet of Ministers has issued rules for trade agencies to be instituted under regional, and Kyivan and Sevastopol municipal administrations. The rules provide for the trade agencies to function as state watch bodies, supervising the supply of consumer goods supplies and observance of rules and procedures by trading institutions irrespective of their proprietorship. The agencies will also facilitate the state-run shops' privatization.

Barter deal with Cuba

(Ukrinform)—The Cabinet of Ministers of Ukraine adopted a resolution, which allows the Ukrainian Pharmacy Association to swap Ukrainian agricultural products for Cuban-supplied medicines.

Paladin Insurance Ltd.

Paul Kolodij — Insurance Broker
ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
90 Advance Rd.
Etobicoke, Ont.
M8Z 2S6
239-7392
Homeowners
Tenants
Commercial
Automobile
Life
Disability

The ultimate gift for your relatives in UKRAINE

Tractors and small farming equipment

For product information, call Toll Free:
1-800-354-3136

A newer, easier, better way

SEPCORP International, Inc.
28 Mountain Pass Road, Hopewell Junction, NY 12533 USA

FOR ALL YOUR WEDDING CATERING NEEDS

Santa Maria Goretti
Community Centre

ВЕСЕЛИХ РІЗДВЯНИХ СВЯТ ТА ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

FOR WEDDINGS, BANQUETS & BUSINESS MEETINGS

11050 - 90 Street
EDMONTON, ALBERTA T5H 1S5
Tel.: (403) 426-5026

NEED A FENCE?

BUY DIRECT
from the manufacturer
AND SAVE

CHAIN LINK FENCING
• Residential • Industrial
447-1919
FREE ESTIMATE
Materials only or
EXPERTLY INSTALLED

PHOENIX FENCE
12816 - 156 STREET, EDMONTON, ALBERTA T5V 1E9

EUROPA TRAVEL (1981) LTD.

10008 - 103 AVENUE, EDMONTON, ALBERTA, CANADA T5J 0G7; FAX: 425-7535

JUST RETURNED FROM UKRAINE — UKRAINE — OVER 40 YEARS IN BUSINESS

CALL US FOR LOWEST AIR PRICES TO UKRAINE

Join our SPRING & SUMMER group to UKRAINE

SPRING & SUMMER PROGRAM
NEW LOW SALE PRICES:

16 days	March 29	April 13	$2398.00
16 days	May 17	June 01	$2550.00
16 days	June 07	June 22	$2550.00
21 days	June 14	July 03	$2900.00
21 days	June 30	July 20	$3100.00

Prices Includes Air, Hotel, Meals. See us for Car Rental and Hotel Services.

SPECIAL: EDMONTON TO KIEV FROM $1175.00
BRING FAMILY FROM UKRAINE $1338.00

FOR UKRAINE TOUR BOOKINGS IN VANCOUVER CONTACT:
MYRNA ARYCHUK AT CASCADE TRAVEL
CALL COLLECT: (604) 430-5454
Call collect Rudy for details — Open: 8 am to 6 pm & Saturdays
Ph: (403) 424-6481 evenings: 436-4888
WORLDWIDE CORPORATE AND PLEASURE TRAVEL, ONE PHONE CALL AWAY FROM YOUR DESTINATION

Веселих Свят Різдва Христового та Щасливого Нового Року!

SENIUK & CO.

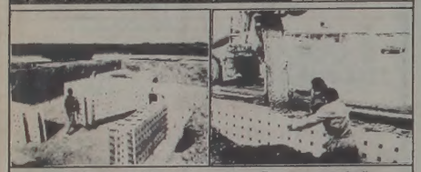
Chartered Accountants
#516, 9707 — 110 Street
Edmonton, Alberta
CALL: 482-3431

Introducing

LITE-FORM
INSULATED Basements • Foundations

Build & Insulate with Concrete

R-20 INSULATED WALLS... forms are made of 2" rigid insulation.
AGELESS CONCRETE... full concrete walls have maximum strength.
PATENTED FORMING TIES... project sets up with minimum labour & time.
DESIGN VERSATILITY... construct custom corners, curves, with total accuracy.



Forms weigh 1/10th of traditional concrete forms

Forms automatically insulate concrete walls

Commercial • Residential • Agricultural
Stop by for a demonstration & Quote today!

LITE-FORM Available at:
ALBERTA WILBERT SALES LTD.
16910 - 129 AVENUE
EDMONTON, ALBERTA
T5V 1L1
BUSINESS (403) 447-2222
TOLL FREE 1-800-232-7385
FAX (403) 447-1984

From left: Fr. Larry Huculak, OSBM, Bishop Myron Daciuk, OSBM, Fr. Anton Tarasenko, parish priest, Alex Korol, K.C., Faithful Navigator and Eugene Bodnar, author of the article.

St. Onuphrius: Time to Go

SK Eugene Bodnar

The 4th Degree Knights of Columbus from the Bishop Greschuk Assembly were participants as a Colour Guard for Bishop Myron Daciuk as he officiated the last Divine Liturgy that was held at St. Onuphrius church, northwest of Smoky Lake, Oct. 31, 1993. Sir Knights Alex Korol, Bill Kuchmak, Ed Chmilar and Eugene Bodnar were present at this memorial liturgy. This church has been chosen from among all the other Ukrainian Catholic pioneer churches throughout Canada to stand in the National Museum of Civilization in Hull, Quebec. It alone will represent the many Ukrainian Catholic churches which were constructed by our pioneering ancestors who came to Canada in the 1890's and early 1900's.

For me, Eugene Bodnar, it was a special privilege to be one of our Colour Guard Knights because I was an alter boy at St. Onuphrius. It was in this church that I first came to realize a close relationship with our Lord through the many sessions of catechism held there by some of the sisters serving the Lord during the early part of my youth and formative years. In fact, this church and the existing cemetery (in which some of the grave markers date back as far as 1907), is located on a corner of a quarter section of land which my grandfather owned at that time. My father and all four of my grandparents are buried in this cemetery; therefore, the church has always held a special place in my heart and in the hearts of my family. Oct. 31 was a type of homecoming for the other Sir Knights as well. Alex Korol spent two years living and working in Smoky Lake. Bill Kuchmak sang many times in the choir loft of St. Onuphrius in the earlier part of his life. Ed Chmilar is very familiar with the area as well.

In 1906 the Ruthenian Greek Catholic Mission of Saint Onuphrius acquired five acres of land approximately six miles northwest of Smoky Lake. In 1907 construction of the church began, with faithful pioneers providing the labour and supplies. However, this small chapel soon proved to be rusting at the seams and so in 1914 more changes were made.

Father Rhu, OMI, who was also an architect and builder by profession, drew up the plans and organized and supervised the enlarging of the original chapel to the church as its stands today. St. Onuphrius was one of Fr. Rhu's earlier designs. Its exterior features, other than the dome, suggest more of a classical influence than that which is found in most Ukrainian churches. This classical influence is seen in the windows, and in the height of the building relative to its total area, which, is fashioned in a manner of a mall classical temple. The uniqueness of its window trim, the returned eaves and a shaped lentil over the entry door is rarely found in other Ukrainian churches.

This church has a shortened tripartite shape and a blind dome. The church is made up of only two units and not of the more commonly seen three units. The sanctuary where we find the alter is separated from the nave by an iconostasis. The bulk of iconostasis is wood, painted grey (dabbed with black and white to simulate marble), with the icons framed in gold. An elaborate icon in the apse portraying St. Onuphrius with raised arms as he prays to, praises and worships our Lord on the cross. The walls of the church are adorned with both icons and other holy pictures that have been painted directly on the board wall surface. The arch above the iconostasis has on it in large printed words, "Holy, Holy, Holy Lord of Hosts."

St. Onuphrius church was located at the end of a lonely trail that weaved through cottonwood trees about one and a half miles off a main country road. It was situated on a hill surrounded by a wood lined valley that stretches for miles. In earlier years, on a clear day, one could see many miles in an easterly direction. St. Onuphrius stood in a solitary and stately manner in its secluded location. It towered over the graves of our loved ones as a fortress representing the presence of the Lord. Beside the church and cemetery stood the bell tower, with one bell. In days gone by, the bell was the harbinger of both joyous and sorrowful news.

On Sept. 4, 1946 the Ukrainian Catholic Women's League was organized by Fr. Wynnyk. The first president was Mary Kurylo and the league consisted of sixteen members. These women met at different member's homes for their meetings and fellowship. In 1964 St. Onuphrius parish was closed and a new church, Sts. Olha and Volodymyr, was built in the town of Smoky Lake.

The last Divine Liturgy on Oct. 31st was held on a cold, rainy day. In the words of SK Bill Kuchmak, "Could this rain be the tears of St. Onuphrius as he sees their lonely sentinel leave its elected duty and loved ones?" The interesting fact was that even though the liturgy lasted for almost two hours time seemed to fly by quickly. It was as though the people present did not want to see it end. A local parishioner supplied a generator for lights and heat. Everything remained in the church as it had been left in 1964. The icons stood in the same place, adorned with many candles. The local choir sang beautifully and as I glanced around the church I noticed that every person in that crowded little church was singing and praising the Lord. I noticed many tear-filled eyes and my heart especially went out to the babas and didos who originally sang in the church and who now solemnly stood with only memories left. As the congregation sang the Lord's Prayer for the last time, and as I glanced out the window, I saw the many gravestones standing solemnly as the sun went down and darkness began to set in. One could not help but think of all those pioneers who had served this parish so generously and whose bodies were laid to rest beside their little red church.

The museum curators and photographers were present and the entire Divine Liturgy was video taped. This video will be shown in the museum along with tours of the

Cont. on P. 15

Jan. 20 VOTE

Building Strong Communities

Sherry
McKibben

Alderman For Ward 3

Resident of Ward 3 community of Alberta Avenue

A Commitment to The People of Ward 3:

- Community Economic Development for Jobs
- Safer Neighbourhoods Through Crime Prevention
- Accessible Health Services In The North East
- Community Participation In Planning

Campaign Office: 11720-82 Street • Phone: 944-1303 • Fax: 944-1306

Mary Dembicki
President, UCWLC

Raymond Lakousta
President UCBC

Matthew Danchuk
President UCYC

Edmonton Eparchy holds 26th convention

By Mary Necyk

The key events in our Edmonton Eparchy always mean at least something to somebody somewhere else. This time the key event was the 26th Convention held in Edmonton and we have only to look back to remember!

During the week-end of Nov; 5, 6 and 7 many delegates, as well as guests, of three Ukrainian Catholic organizations gathered at the Chateau Louis Conference Centre in Edmonton for their 26th Convention. The Ukrainian Catholic Brotherhood of Canada, the Ukrainian Catholic Women's League of Canada and the Ukrainian Catholic Youth of Canada met under the auspices of the Ukrainian Catholic Council of the Edmonton Eparchy (Tsentralia).

The Convention theme was: "The Ukrainian Christian Family — the Domestic Church."

The Ukrainian Catholic Women's League began their registration Nov. 5 and they held their first, second and third sessions that same day. That afternoon, registrations began for the UCBC and for the UCYC. After supper, delegates and guests attended a Moleben where they heard an address by the Most Rev. Bishop Myron Daciuk, OSBM. The first plenary session, under the chairmanship of Stan Makarowski, was held that same evening and following that was a social gathering with refreshments.

Doris Lychak
President UCCC

On Nov. 6, the Divine Liturgy was celebrated at 7:30 a.m. following breakfast was the first plenary session of our three organizations Dr. Taisa Browar and Dr. Andrew Browar from Chicago, Illinois, jointly conducted two Workshops on the Convention theme, placing emphasis on the home and the family, the "domestic church." Discussions and reports followed the Workshops. In the afternoon, each participating organization held its separate Sessions. The evening concluded with a formal banquet where, once again, the Browars were the main speakers.

On Nov. 7, the Divine Liturgy was celebrated at St. Basil's Ukrainian Catholic Church. Breakfast, hosted by St. Basil's UCWLC, was served and a group picture was taken at St. Basil's Cultural Centre. Following that was a return to the Chateau Louis Cultural Centre for another separate morning Session for each of our three organizations.

In the afternoon, delegates and guests gathered for a Concluding Plenary Session where they heard reports from the UCCC, UCBC, UCWLC and the UCYC. Resolutions were read and adopted. Other Reports were heard from the Auditing, Verification and Nominating Committees. New presidents for 1993-1995 are: Doris Lychak, president of UCCC; Raymond Lacousta, president of UCBC; Mary Dembicki, president of UCWLC; and Matthew Danchuk, president of UCYC.

The Convention concluded with closing remarks by His Excellency Bishop Myron Daciuk.

The only thing that makes us unique is that we work together.

St. Onuphrius: Time to Go

Cont. from P. 14

church. The representative from the National Museum of Civilization offered an open invitation to Bishop Daciuk, Fr. Tarasenko and Fr. Huculak, to be present to officiate the first liturgy when the church is ready in the museum. Other parishioners showed keen interest in also attending this first liturgy.

Pictures were taken, tears were shed and people reminisced as they left the church and proceeded to the hall in Smoky Lake for a beautiful supper, prepared by the ladies league. Bishop Myron Daciuk was the guest speaker and he made the congregation feel proud and happy that they had made the decision to let their church be taken to the museum. Fr. Tarasenko also spoke and noted that we can compare this move to a child who has left home. He said that we may have an empty room and feel sad, but on the other hand, we are proud and happy for this child as he pursues his goals and dreams.

The parish president Steve Zarusky explained that the church would be moved to the Ukrainian Heritage Village. There it would be carefully dismantled, all the boards numbered, crated and sent off to Hull. The evening came to a close and we left with a feeling of nostalgia and joy that our precious little church was chosen from among many to represent the Ukrainian Catholic churches in early Canadian history.

The final liturgy was like turning a final gape in a book. Obviously there were many mixed feelings. The pioneers of this parish had put a lot of their lives into St. Onuphrius, however, there is a time to come and a time to go. The time for St. Onuphrius to go had come.

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

Imperial Oil

Esso

Imperial Oil Resources Limited
P.O. Box 430,
Redwater, Alberta T0A 2W0
Phone: (403) 942-6500 Fax: (403) 942-2444

UKRAINIAN CANADIAN SOCIAL SERVICES
#204, 10852 - 97 St., EDMONTON, AB T5H 2M5
(403) 424-5218

is seeking a candidate for full-time position of

EXECUTIVE DIRECTOR

Please forward resumes to the office outlining qualifications and salary expectation.

Fluency in speaking and writing English and Ukrainian is required.

YOUR DOWNTOWN BINGO HALL

KC BINGO

10140-119 Street 488-0680

$500 Playoff every Wednesday

Starting Aug. 30/93
3 E.B. 6:00 P.M.
50 GO GO GAMES
2 BONANZAS
on 49th No.
Doors Open 5:00 p.m.
E.B. 6:00 p.m.
Reg. Games 7:00 p.m.
OPEN SUNDAY to FRIDAY

SPECIAL BONANZA
JANUARY 28/94
GRANT TOTAL $3500.00

3 EARLY BIRD #1 Max $100

Reg. Gold Combo

SHATTERING MYTHS

The Problems Are So Great That No Matter What I Do It Won't Make Any Difference

"Don't you believe it." says Sister Una Byrne, S.P.

Sister Una Byrne is living proof that one person can make a difference. Sister Byrne is in her fourth year at her first Mission posting (Archdiocese of Keewatin-The Pas, Manitoba), lives alone in a trailer at South Indian Lake, travelling monthly to Kinoosao. She prepares adults and children for the sacraments, and she trains candidates for lay ministry. She conducts liturgies, communion services, visits the sick, buries the dead, and administers both parishes. Extension's recent grant to Sister Una's work: $6,000.

The Catholic Church Extension Society of Canada

"Some give by going . . . some go by giving".

Please send your gift to: Father Timothy B. Coughlan, President
The Catholic Church Extension Society of Canada, 67 Bond Street, Toronto, Ontario M5B 1X5

ПРО ДУШУ

о. Микола Дядьо

Ми роздумували про останні речі людини: про смерть, суд, небо, пекло. Та є багато таких, що не вірять в існування ані неба, ані пекла. Кажуть, що мають досить пекла на землі, а, якби мали роскішне життя тут на Землі, то й неба їм не потрібно! Тому треба, мабуть, тепер почати роздумки над існуванням душі і існуванням вічности.

У Символі віри визнаємо: вірую у воскресіння мертвих і життя вічне. Невіруючі кажуть: немає жодної душі — все є матеріяльне, бо «існування душі перечить науці. Яка ж то наука перечить існуванню душі? Кажуть: природничі науки «доказують», що людина це матерія як все інше, а те, що ми називаємо виявами дій душі — це лиш діяння мозку. Зі смертю все скінчиться, людина перемениться в землю і такий їй кінець. Звідки невіруючі це знають? Ми віримо, що є душа й вічність, а невіруючі вірять, що немає душі, ані вічности; вірять, бо не мають жодного доказу на своє твердження.

Нині медицина знає багато про дії мозку. Знає які частини мозку відповідають деяким функціям нашого діяння, наших недуг і др. Медицина однак не знає, як мозок творить думання, як витворює почуття краси, як робить льогічні висновки, як розрізнює добро від зла. Один вчений (Клавд Бернард) каже: «Твердити, що думка є витвором мозку є так само, як твердити, що час є твором годинника». Думання, плянування, осуд, любов, жаль, смуток — це речі нематеріяльні і матерія не може їх творити. Наш мозок не може дати того, чого самий не має.

Чим є мозок? Мозок є матерією, котру можна зважити, зміряти, поділити на частини. А чим є думка? Чим є любов, завзяття, чеснота, гнів, радість? Чи й їх можна зважити, змірити, поділити? А ж вони дії мозку! Ті дії це щось духове, нематеріяльне. Матерія є ограничена, а дії мозку неограничені. Для приміру: Візьмім посудину, яка містить одну літру плину. Налиймо повну, по береги, чи можна влити більше, як літру? Ні, бо решта порозливається. А мозок? Мозок може думками йти в безконечність, може приймати завжди нові враження, робити нові заключення, поширювати знання і друге.

Так, тепер на землі душа потребує тіла до свого діяння. Так, душа Тараса Шевченка потребувала олівця, паперу, але ані олівець, ані папір не творили, а творила душа, що дістала від Бога талант. Михайло Ангел вживав долота, пензля, при різьбі славного Мойсея, чи при будові копули церкви св. Петра в Римі, але матеріяльні речі були лиш до помочі, творила душа! А невіруючі «вірять», що такі духові речі — це дії матерії.

Або подумаймо над собою, над своїм «Я». Тіло змінюється, старіється, а «Я» завжди «Я» — чи був я малим, чи в середніх роках, чи в старих роках — завжди «Я» Що то є «Я» ? Чи мій мозок думає? Не, думаю «Я». Чи моє серце любить? Ні, люблю «Я» Чи хтось колись бачив оте «Я» ? Ніхто, а воно однак існує, воно є! Вчора я був здоровим і казав: «Я»; нині я хворий і кажу «Я». Вчора я любив і казав «Я», нині ненавиджу і кажу «Я» ненавиджу. Моє «Я» було, як я ходив до школи, подорожував, працював, читав, писав і завжди «Я». Що вартує мозок, коли душа відійде від тіла? Він лишається в тілі, але не може нічого робити, бо то не він творив, а душа, яка лиш користувалася мозком.

У великій залі промовляє славний бесідник, але його чують лиш найближчі до нього. Що зробити, щоб всі його чули? Подати йому добрий мікрофон, який скріпить його голос і понесе далеко. Бесідник — то душа, мікрофон, це тіло. Самий мікрофон нічого не зробить коли немає бесідника, хоч бесідник може говорити без мікрофону! Мозок — матерія потребує душі, щоб діяти, а душа потребує мозку лиш тимчасово, вона може діяти і без мозку, коли відлучиться від тіла!

А як пояснити, що є багато недорозвинених, «душевно» хворих. Чи їхня душа інша від здорових, нормальних? Ні! Їх тіло, їх «мікрофон» або слабо діє, або цілком зіпсутий, і тому їх дії залежні від «мікрофону» — від тіла не можуть діяти так, як в нормальних людей.

Що існує душа доказує й існування свобідної волі. Людина має можність сказати: я хочу, або я не хочу. Тут мозок не має жодної дії. Хоч комуністи переслідували українців католиків, забороняли молитися, приймати св. Тайни, то віруючі, хоч їм грозили кари, казали «а ми хоч потайки, але будемо молитися». Або гляньмо на поведінку тих, що оголошують з якоїсь причини голодівку: їх тіло — мозок каже їм я хочу їсти, але воля — сила душі каже, а «я буду голодувати» з вищих мотивів. Тіло любить вигоду, заспокоєння голоду сну і др., а душа дає причину до зречення вигоди, до геройства, до любови вітчизни, до рятунку ближніх (пожежник рятує з вогню, хоч може самий згинути). Чи його мозок — його тіло каже йому це робити? Ні, тіло каже дбай про себе, що тебе хтось обходить! Чи любов батьківщини — це дія мозку? Чи жертвувати своє життя за батьківщину, це дія мозку? Ні, це чеснота душі, що знає вартість волі для народу і готова пожертвувати своє життя для інших. Це не дія мозку, а дія патріотичної душі. Всяка жертва, що її тіло не хотіло б робити є виявом дії душі, а як душа діє, то й існує!

А що то є, що каже нам: «Ти добре зробив», хоч самий потерпів, або — «Ти зле зробив», хоч твоє тіло вдоволене? Тіло хоче «насолоди» хоч вона коротка, але коли тіло засліпить душу, людина ломить Божі закони і задоволяє своє тіло! А потім викид совісти, стид, чи то тіло стидається, чи тіло має викид совісти? Ні, тіло хотіло а тепер сила душі — совість «ганьбить» людину за переступ Божих заповідей і каже боятися, бо Бог буде карати!

Совість немо дзвікок душі, який або одобрює наші вчинки, якщо вони добрі, або завстиджує нас. Отже є душа й вона від свого сотворення вже є вічною незнищимою.

Specializing in Church Articles of the Eastern Orthodox and Catholic Rites. Also Ukrainian Gifts for all occasions.

Books • Candles • Vestments • Icons • Crosses • Clergy Shirts

Catalogues on Request

Consistory Church Goods Supply

9 St. John's Ave. Winnipeg, MB

Ph. 589-1191 Fax: 582-5241

ДІЄМО СЬОГОДНІ ДЛЯ КРАЩОГО МАЙБУТНЬОГО УКРАЇНИ ЗАВТРА!

Політичні, економічні і соціяльні проблеми в Україні привели її на грань кризи. Більшість депутатів у Верховній Раді — це стара номенклатура, яка стримує процес демократизації України. В сучаснім стані Верховна Рада не в змозі зробити відповідні рішення для введення тих реформ, які б поставили державу на шлях розбудови, приватизації і закріплення державних атрибутів.

Вільні, демократичні вибори залишилися єдиною надією для України. Вибори нової Верховної Ради призначені на 27 березня 1994 року. Вислід цих виборів буде вирішальним для майбутніх поколінь України! Якщо ці вибори не приведуть до Верховної Ради відповідних депутатів, то під загрозою буде не тільки демократизація України, але і її незалежність.

Підготовка до виборів в Україні вже розпочалася. Партократична номенклатура Верховної Ради має доступ до медії для пропагування тих ідей, які запевнять повернення до Верховної Ради номенклатурників, що приречe Україну на пів-колоніяльне існування, а український народ до злиднів.

З цих причин є надзвичайно важливим, щоб ми, українці в діяспорі, а головно в Канаді, приклали всіх зусиль для того, щоб позитивні демократичні реформи і зміни в економіці прискорилися з вибором нової Верховної Ради.

Канадське Товариство Розбудови України (колишнє Канадське Товариство Прихильників РУХу) відзначає, що всі демократичні сили України консолідуються. З огляду на це ми закликаємо українське громадянство в Канаді підтримати правдиву демократизацію і державне будівництво України. Звертаємося до Вас надати моральну і фінансову допомогу Україні в цей критичний час, зокрема через Канадське Товариство Розбудови України, головною метою якого є допомагати в розбудові Української незалежної самостійної держави.

Якщо на Вашому терені немає осередку КТРУ, підтримати Україну можна через Екзекутиву Канадського Товариства Розбудови України за адресою:

Canadian Association for the Development of Ukraine
221 Milner Ave., Scarborough, Ontario, M1S 4P4
Fax: (416) 291-3918

Допоможіть Україні сьогодні для її світлішого завтра!

Екзекутива Канадського Товариства Розбудови України

В. Педенко, М. Шкамбара, О. Сокольський, І. Шлапак, Н. Войчишин, С. Кузьменко, Ю. Войчишин, Д. Боєчко

Поправка

В останніх «Українських Вістях», в статті о. М. Дядя під заголовком «Різдво Ісуса Христа» зайшла прикра помилка. Є там таке речення: «Він радо прощав обиди, не дуже дбав про Божу славу, і як було треба, то й бичами вигонив торгівців з Божого храму». Правильно повинно бути: «Він радо прощав обиди, але дуже дбав про Божу славу...».

Просимо вибачити цей недогляд, бо так як помилково написано цілковито зміняє думку автора і правду.

Ще раз дуже перепрошуємо.

Редакція «УВ».

Blending tradition and an artistic flare

By Lloyd Mack
Lloydminster Meridian Boostor

It may not be the Sistine Chapel, but a new artistic centrepiece now watches over the Ukrainian Catholic Church in Lloydminster.

St. Albert iconographer Andre Prevost has put the finishing touches on a new Deisis Icon, which overlooks the church from behind the altar.

"It is either portrayed as a mural (as it is in the local church) or as the central icon up on the centre of the iconostas (a series of icons on the screen in front of the sanctuary)," Prevost explained during a break in his last day of three weeks of labor-intensive work.

"It is basically Christ the Triumphant or Christ the Ruler with Mary and St. John the Baptist leading people to Christ."

The Deisis Icon is one of several traditional religious icons and, although there are many more. Deisis, Pantocrator (Christ holding the book of blessing) and Theotokos (an icon of Mary) are the most common.

As a rule, however, Mary is always shown with some form of Christ.

"Within iconography there are real steadfast rules as to what is acceptable and appropriate." Prevost pointed out. "On a main wall, there are norms depending on if there is an iconostas or not. Without one, this is the traditional icon with Christ enthroned in the centre as the predominant theme."

Prevost, a graduate of the Banff School of Fine Arts, first became involved in the art of iconography in 1979. He was intrigued by Greek icons and decided to try one. After that, "I was hooked."

Throughout the years, he has done numerous commissions and other works, including several for the Ukrainian Catholic Church of St. Olga in Vermilion. However, it was only this spring that Prevost decided to pursue the career full-time.

In the past, he taught high school and worked as a stage manager for various opera companies to supplement his income.

While not working on commissions, Prevost said the talk generated in business circles was that he was too busy to accept iconography commissions. This unfortunately left Prevost in a Catch-22 situation.

He had to take additional work to provide him and his family with the money that iconography wasn't providing, but potential patrons thought he was too busy with other matters to accept any commissions.

"I left the Edmonton Opera in May to try to free up more time to do this on a regular basis," he said, noting he will return to stage management in Winnipeg and Regina for five weeks this winter.

He now needs to let potential patrons know he is available full-time.

Although iconography may seem like a rare art, Prevost said it has experienced a resurgence. however, there are still few professionals in Canada which forces patrons to search beyond our country's borders to find these skilled artists.

Completing an icon is very rewarding for Prevost. "Because of the long process of getting it done, the icon becomes like family as you work on it and it is very rewarding when you complete one," he said. "You always hope to look forward to another project to keep it going."

Although artists' styles and creativity always show through in any icon, they must still remain within the boundaries of what is and is not acceptable.

"You stay within accepted symbols and color schemes, but their is flexibility there and you can always spot an iconographer's style."

Prevost's work is "looked upon as a blend of traditional and a bit of the modern." He bases his work on traditional icons, but "because some of the Russian icons' faces are very austere. I prefer Greek icons that are softer." His faces, therefore, appear more modern.

Prevost pointed out his style, developed over a number of years, is very labor intensive. During his present commission, it was not uncommon for him to spend upwards of 14 hours a day working from a temporary scaffolding with two strong spotlights illuminating his progress. (The commission for the Ukrainian Catholic Church has taken about 260 hours to complete, which includes preparation time.)

Since the paint cannot be directly applied to walls, the work began with the preparation of the wall. Prevost notes. Because of gyproc's acidic nature, a muslin was glued to the wall before the paint was applied.

A complete pencil sketch of the entire work was roughed out on the wall even before the first brush stroke was made. From there, the basic outlines and minor detailing was meticulously applied.

Each successive layer adds more detail to the icon.

The painting an gold leafing are the most labor intensive stages. "Each shade on the icon is a separate stage... I don't blend colors."

The process may appear time consuming, but Prevost explained paints can't be blended on an upright canvas or wall because they run.

The background and halos are made of gold leafing, not paint, because gold in iconography represents light in its perfection, said Prevost. "Of course it is expensive (and difficult to work with)," Prevost noted.

The 22-karat patent leaf use on his latest work is manufactured and prefixed to parchment to hold it.

The final step is to cover the flat acrylic paint with an acrylic varnish to protect it.

The leafing doesn't need to be varnished since the gold is corrosion resistant, unlike a more inexpensive form of leafing which has a high copper content. Even the slightest touch from a greasy finger can initiate the corrosion process in the low grade leafing, he added.

And what's in store for Prevost after he returns from his stint with the theatre? There are always opportunities to do icons, he explained, and it is surprising the amount of icon activity in the region.

Although it would be impractical for him to move to this region based on the number of icons currently being commissioned, he's not ignoring the two blank walls on either side of the altar and requests from other area churches.

Who knows, maybe Prevost will soon find himself back in Lloydminster painting the likes of "The Last Supper" or other Byzantine themes for the patrons of the Ukrainian Catholic Church.

PHOTO — DAN MACPHERSON, LLOYDMINSTER MERIDIAN BOOSTER

Iconographer Andre Prevost concentrates on the final brush stroke being applied to the Deisis Icon.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО ТА ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

Academy Photo Studio

PASSPORT PHOTOS WHILE-U-WAIT
PORTRAITS, FAMILY, WEDDINGS, CONVENTIONS

CHRIS GERRITSE PHOTOGRAPHER

Hours of Operation: Tues.-Fri. 12:30 pm-5:30 pm Sat. 10:00 am-4:00 pm

Phone: 424-1212 10876-97 St.

У цей Різдвяний час та з Новим роком щастя, здоров'я, радости та взаєморозуміння й миру

бажають

всім членам, прихильникам і всьому українському народові в Україні та діяспорі

Філія УНО, Відділи ОУК, УСГ і МУНО-Алумні в Едмонтоні

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

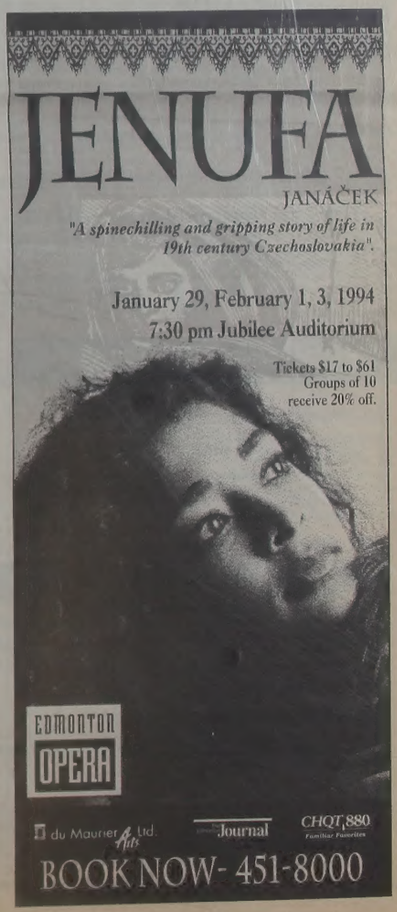
Keywest Consulting Corporation
Business Consultants & Accountants

(State of the Art Computer Technology)

Russell Cherneskey, B. Comm.
President

#206, 10335-172 St.
Edmonton, Alberta
T5S 1K9
Tel.: 483-5601

Finance Advisory, Tax Planning
Estate Planning & Administration
Computer Accounting,
Financial Statements,
Systems & Computers



Заарештовано журналіста

(Славія-Прес) — Журналіст Анатолій Щербатюк є членом Всеукраїнського політичного об'єднання «Державна самостійність України».

Санкцію на арешт підписав прокурор Степан Лотюк ще у січні 1993 року. Анатолію Щербатюкові інкримінували, що він ухиляється від слідства, що він буцімто майже рік переховувався. Останнє звинувачення просто цинічне: адже у листопаді 1993 року Анатолій Щербатюк затримувався міліцією.

Цікавим є й те, що термін слідства у справі Щербатюка, якого звинувачували в розпалюванні міжнаціональної ворожнечі, закінчився в грудні 1992 року і ніякого рішення так і не було прийнято. Сьогодні слідство знову намагається вишукати кримінал у патріотичній діяльності Щербатюка.

21-го грудня 1993 року під час зустрічі з головами політичних партій Президент Л. Кравчук заявив, що в Україні сьогодні немає жодного факту політичних репресій. Голова Державної самостійності України Роман Коваль змушений був заперечити і нагадав про арешт українського публіциста Анатолія Щербатюка. Президент обіцяв зайнятися цією справою і розібрати її.

Фонд імені Патріярха Мстислава

(Славія-Прес) — Засновано Міжнародний благодійний фонд імені Патріярха Мстислава. Ініціяторами виступили Патріярша канцелярія й усі єпархії Української автокефальної православної церкви (УАПЦ) та Християнський банк, який фінансово підтримує цю церкву.

Серед завдань фонду — поширення ідеї УАПЦ, знаходження місць поховань закатованих в комуністичні часи священиків та єпископів УАПЦ, встановлення хрестів на їх могилах. Плянується також перевезення праху Патріярха Мстислава з американського міста Баунд-Брук в Україну.

Відродити

(Славія-Прес) — Видавництво «Либідь» при Київському університеті започаткувало й успішно розбудовує дві книжкові серії — «Пам'ятки історичної думки України» та «Літературні пам'ятки історичної думки України» та «Літературні пам'ятки України». В першій побачили світ книги М. Костомарова, М. Драгоманова, О. Єфименка, М. Грушевського. Другу — відкриває унікальний збірник М. Номиса «Українські приказки, прислів'я і таке інше», що вперше з'явився у Петербурзі ще 1864 року. У цій же серії виходить шеститомна «Історія української літератури» М. Грушевського.

Готуються до видання збірник праць М. Костомарова «Слов'янська міфологія», українознавча спадщина М. Максимовича «Києв явился градом великим», цінне дослідження І. Огієнка «Історія українського друкарства», «Історія грецької (античної) літератури» Л. Соневіцького, відомого філософа з діяспори.

Християнська просвіта

(Славія-Прес) — У Луцьку відкрито нову місіонерську книжкову фабрику «Християнське життя». Її побудовано за кошти Християнської слов'янської асоціяції. Фабрика здатна випускати 50,000 примірників книг за зміну. Висока якість друку у семи кольорах. Вже вийшли перші книжки. Це «Жизнь и Иисуса Христа и история первой церкви» та «Следуя по Божьему пути».

Короткі вістки КБУВ

Причина раннього старіння — Чорнобиль

За відомостями Інституту геронтології Академії наук України, люди, які мешкають у зонах підвищеного радіологічного контролю після аварії на Чорнобильській АЕС, старіються на 7-9 років швидше, ніж відміряно природою. Тиких людей в Україні — сотні тисяч.

Світ вшановуватиме українців

Згідно з рішенням Виконавчої Ради ЮНЕСКО, до двадцяти пам'ятних дат 1994-1995 років, що мають світове значення, включено річниці трьох видатних діячів українського народу. Це Олександр Довженко (10 вересня 1994 р. — 100-річчя з дня народження), Григорій Сковорода (19 листопада 1994 р. — 200-річчя з дня смерті) і Богдан Хмельницький (грудень 1995 р. — 400-річчя з дня народження).

Буде черга за паспортом

З початку року в Україні запроваджуються загальногромадянський та службовий (для поїздок за кордон) паспорти нового зразка. Старі паспорти з написами «СССР» підлягатимуть поступовій заміні, яка розтягнеться напевне, на кілька років.

Місту загрожував потоп

Напередодні нового року в Калуші на Прикарпатті відвернено загрозу прориву греблі водосховища місткістю 3 млн. кубометрів води. Аварія могла завдати місту великого лиха. Тріщину в перекритті зліквідовано. Вживаються запобіжні заходи безпеки.

Виставка Патрісії Пелех — «Дух Природи»

Галина Кошарич

В Едмонтоні, 26, 27, 28 листопада, в галерії Пласт, відбулася виставка Патрісії Пелех. Заля начисляла 27 картин і відповідала своїй назві — «Дух Природи», або «Спірітуальність Природи» чи навіть «Душа Природи». Організувала виставку Софія Скрипник а представила мисткиню пані Наталка Кіт.

Глядач попадав у світ зачарованого, дрімучого лісу, прохолоди гущавини, запаху моху, нападаного листя, лісових квіток. Ліс був замріяно спокійний, стурбовано тривожний або таємничий. Спонукував фантазію про лісових мавок, духів і привидів наших предків.

Патрісія Пелех є членом селективного, мистецького, експериментального товариства Америки і Канади, і може тому називає свої твори експериментальними, а також і через комбінацію своєї техніки і стилю. Праці виконані так званою «кікст мідіум» — мішаною технікою, яка полягає на комбінації коляжу, різнокольорових чорнил, акрілік. Різнокольоровічорнилапереливаються сильними, або ніжними сполуками переливів тонацій фарб.

Кожна навіть маленька частина картини є богата на нюанси кольорів, які переходять непомітно одні в другі і витворюють вібрацію. Нема однотонового мазка фарби. Якщо картини є в сірих чи в фіялково-рожевих тонах, вони несуть в собі інші відтінки кольорів, які дають людині відчуття затуманеного лісу, чи непролізних хащів.

Зліва Ю. Кросноштан, П. Пелех, Яр Славутич.

До найцікавіших праць, належать малі етюди, яким можна дати дефініцію абстрактів. Сполука відтінків фарб сугерує колейдоскоп різних кольорових каменів.

Звертають увагу на себе картини: «Петрогенезіз», «Відновлення», «Привид», «Спірітуальний Перехід», «Відродження». Відчуття простору і вічности через відповідне підібрання кольорів. Приносять душевний спокій, задоволення. Так як попередньо згадані картини відзеркалюють почуття спокою душі насолоди з природи, так картини як: «Нагрівання Планети», «Чаша», своїми червоно-рожевими тлами викликають почуття тривоги, небезпеки пожежі і підтверджують заяву мисткині, що малює не то що бачить, а що відчуває. Її стиль можна окреслити, як експресіонізм, який межує з абстрактністю. Свою інспірацію приписує Патрісія Пелех американській малярці Джорджії О Кіф та модерному фотографу Куртнеі Мільне, але головна спонука натхнення є — сама природа навколо мисткині, бо з своєю родиною має посілість серед природи, і що ми люди, є частиною природи.

Про свою творчість мисткиня висловлюється так: «Я насолоджуюсь природою навколо мене і це почуття переношу кольорами в свої трови. Стовбури дерев є символами наших предків. Вони є свідками дій людини і нищення природи навколо нас. Природа може нас фізично і спірітуально відновити і підняти дух людини».

До ювілею Олександра Довженка

(Укрінформ) — Київ. Кляси-ком українського кінематографа по праву вважають Олександра Довженка, 100-річчя від дня народження якого, що минає 11 вересня наступного року, буде широко відзначатися в Україні. Цю дату внесено також до календаря ЮНЕСКО.

На прес-конференції, яка відбулася у міністерстві культури України було повідомлено, що створено ювілейний комітет. Його очолив міністр культури Іван Дзюба.

«Творчість Олександра Довженка», — відзначив Іван Дзюба — «презентує українське кіно перед світовою екранною культурою. Наше завдання — скористатися ювілеєм майстра, щоб віддати йому належну шану і ще раз показати світові скарби українського кінематографа».

Ювілейні заходи можна розділити на чотири основні розділи. Це — їхнє науково-джерельне забезпечення, що включає виготовлення вихідних матеріялів, додаткове виявлення документів, пошукову роботу над архівами і їхнє репринтне видання. У плянах — створення повної наукової фільмографії (з анотаціями, короткою історією кожного фільму, інформацією про наявність копій в архівах колишнього СРСР та інших держав) і збірки фотодокументів, що стосуються Олександра Довженка. Велике значення матиме видання повної наукової біографії кляснка. Виконання такого циклу робіт створить науковий грунт відзначення ювілею.

Плянуєтьсятакожвпорядкування та реконструкція музеїв Олександра Довженка на його батьківщині в Сосниці Чернігівської області та на Київській кіностудії, яка носить його ім'я. Намічається створення музею-квартири у столиці України на вулиці Шовковичній, де деякий час жив кінорежисер і письменник. З нагоди ювілею відбудуться урочисті вечори, які пройдуть у Києві, Харкові, Одесі, Львові, Чернігові, Житомирі, Глухові, Сосниці та в інших містах України, пов'язаних з життям і трворчістю майстра. Ювілейні вечори відбудуться у Москві та Санкт-Петербурзі, у країнах Европи. Пройде ретроспективний показ фільмів Олександра Довженка в Україні та поза її межами, відкриються художні та документальні виставки, що розповідатимуть про життєвий і творчий шлях майстра, його найближчих колег по роботі, певні періоди в історії українського кіно. Цікавою культурною подією стане проведення у Києві міжнародного фестивалю любителів кіно- та відеофільмів «Сашко».

Під патронатом ЮНЕСКО у вересні наступного року плянується провести міжнародну науковудовженківську конференцію. З Інститутом кіномистецтва та Центральним музеєм кіно (Росія) у березні будуть проведені міжнародні читання, присвячені фільму «Земля». Матеріяли цього форуму довженкознавців плянується видрукувати у спеціяльному номері журналу «Киноведческие записки». З Держфільмофондом Росії досягнуто домовленість про реставрацію незавершеного Довженком фільму «Прощай, Америко». Продовжиться розшук зниклих двох перших частин його фільму «Сумка дипкур'єра» та кінострічки «Вася-реформатор».

В березні побачимо чого вартий Жіріновський в Україні

Відразу після перемоги на виборах Російської Федерації кілька груп активістів партії Жіріновського виїхали в обласні центри Східної та Південної України «спрямовувати передвиборчу кампанію у вірне русло».

Своїх намірів та поглядів не приховують: Україна десь в травні-червні цього року стане частиною Росії, як і решта колишніх радянських республік. Рішення про це нібито ухвалить наш новообраний парлямент. Київ стане звичайним обласним центром, але українською мовою співати пісні буде дозволено. З Галичиною складніше. Є кілька варіянтів: віддати Польщі, подарувати незалежність, а може й продати.

Кравчук не вкраде, а Горбачев не заспокоїться

(КБУВ)—«Кравчук — не злодій», — заявив найпопулярніший в СНД провидець Павло Глоба, котрий уславився багатьма фантастичними передбаченнями. Глоба стверджує, що він бачив руку українського Президента і дійшов висновку, що Л. Кравчук — «кращий серед гірших або гірший серед кращих», але, порівнюючи з іншими лідерами, він «не зробив нічого поганого». Подорожуючи Прибалтикою П. Глоба напророкував, що Росія дивом врятується від страшного кровопролиття, в Чечню (самостійна республіка у складі Росії) наступного року в'їде на білому коні Р. Хасбулатов, а М. Горбачов ще покаже себе в 1996 році.

PHOTO — JENNIFER ELKOW

Vohon in Disneyland

Vohon tours California

By Jennifer Elkow

Vohon, the energetic dance troupe which has been captivating audiences throughout Alberta and British Columbia, recently returned from their California tour where they were a tremendous success. The Edmonton group, consisting of 40 dancers, showed California how exhilarating Ukrainian dance can be.

Upon their arrival, the group did a few smaller shows as a sample of what they had to offer. Their first performance in Disneyland, at the Carnation Plaza Garden Stage, was a great start to their series of performances. The dancers were excited about their first "Californian" performance and this excitement was contagious. At the next performance in Sea World, the dancers experienced the true heat of California. Vohon put on another great show; the audience was left spinning from the whirl of colours that they had seen.

The following night was their main performance at the Casa Delprado Theatre in San Diego. It was at this performance that the dancers revealed why they are called Vohon, which in English means "fire." From the opening Pryvit to the final Hopak, the dancers put on a show that brought the audience to its feet; the favorite of the evening was their storyline, "A Night On Bald Mountain." At first it had the audience laughing at the antics of three friends, but later they were screaming in fear. After the performance, the audience was left mesmerized and exhilarated. The next day, Vohon danced at Balboa Park and their performance attracted many people.

The trip was a tremendous success; it left California memories of blinding colour and of the excitement that Ukrainian dance creates. Every audience member felt the pride and passion that each Vohon member dances with; not one will easily forget the spectacle that they witnessed. Thanks to the artistic direction of Ken Kachmar and the instruction of Sharilynn Frankiw, Vohon made a lasting impression on California. Currently Vohon is continuing to blossom and flourish with the help of a new instructor Debbie Kachmar, new members, and new dances and storylines. Watch for upcoming performances in Alberta and British Columbia where they will once again reveal the drive and desire that each member feels. Come experience the Fire!

Веселих Свят та
Щасливого Нового Року!
Central Alberta Meat Co. Ltd.
12165 Fort Trail
Edmonton, Alberta
479-1714 Phones 477-1028

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО ТА ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
Come Celebrate With Us.
ENJOY PYSANKA '94
VEGREVILLE, July 1st to 3rd, 1994
Vegreville Cultural Association
Box 908
Vegreville, Alberta T9C 1S1
Phone: 632-2777

Ukrainian filmmaker wins best editor award

Montreal filmmaker Yurij Luhovy recently won the award for best editor at the Atlantic Film Festival for the internationally-acclaimed, National Film Board feature documentary on the Oka crisis in Quebec titled "Kanehsatake: 270 Years of Resistance.

It has been playing to rave reviews and standing ovations in Canada and abroad. The documentary, which has won eight international awards including Festival of Festivals award in Toronto for best Canadian feature film, will air on CBC-National TV on Jan.31.

"The film, which was the longest film shot to date by the NFB, was an incredible project to structure", stated Luhovy, who has over 20 years experience in the film industry.

"I twas a huge project. Just to give you the idea of the magniude, it took me six months just to view the raw footage and mark the best elements in the film. Then two of my assistants would remove the selected elements from which I then made the first rough-assembly consisting of 12 of the best hours shot".

"Originally, I was given over 250 hours of film, plus 50 hours of stock-shots to select from, in order to construct the 2-hour long documentary", recounts Luhovy. "It reminded me of my work on "Harvest of Despair" where I spent three months just researching for the proper stock shots".

The film has been praised for its ability to re-create the tension of OKA and maintaining a simplicity in re-telling the story of native-government conflict. Luhovy's humor and irony is effectively used throughout.

Native film-director Alanis Obomsawin shot the OKA crisis behind the barricade during the blockade by the Canadian Armed Forces and the Quebec Provincial Police which lasted 78 days. Three film crews were used at the same time to cover different events.

The award-winning documentary describes how the native people of Quebec resisted giving their sacred land for the expansion of a golf course at OKA, just outside Montreal. Throughout the film, the universal theme of how the rights of a people are violated by the majority in power,is seen.

Yurij Luhovy had just completed a project with renowned journalist-writer Gwynne Dyer. He is now completing "Freedom had A Price", the first feature documentary regarding the internment of Ukrainians in Canada during World War One.

Sanctuary to be restored

(Ukrinform)—The Cabinet of Ministers has endorsed the allocation of 4.3 billion karbovanets to cover the expenses of restoration works in the Yalta (Crimea) natural sanctuary, which suffered heavy damage as a result of the recent devastating forest fire.

HAWAII
OAHU

GROUP DEPARTURE
FEBRUARY 25, 1994 - 14 NIGHTS
Includes:
- Roundtrip Airfare
- Airport Departure Taxes
- Airport Transfers
- Flower Lei Arrival Greeting
- Accommodation — White Sands Waikiki Resort (superior studio with kitchenette)
- Hotel Taxes & Service Charges

INDIVIDUAL DEPARTURES
- Accommodation — Anytime — Any Number of Nights
- $112.00 Canadian, Per Night, Per Room
- Please Add $29.00 Per Person, Canadian for Transfer & Lei Greeting
- Air Optional

RATE:
- $1398.00 Canadian Per Person
- Based on Double Occupancy
- Alberta & Saskatchewan Departures

OPTIONAL ADDITIONS AVAILABLE
- Circle Island Tour
- Inter Island Air Fare
- Luau
- City and Area Tours
- Car Rental
- Out Island Accomodation

Please Inquire for Rates and Details

FEATURING: WHITE SANDS WAIKIKI RESORT — EXCELLENT LOCATION

CARAVEL T·O·U·R·S
For Travel Agent Reservations 963 4575 (Edmonton area) 1-800 661 4575
1983 10 1993

Ділимося болючою вісткою з родиною приятелями та знайомими, що вівторок, 21-го грудня 1993, о год. 12:30 в полудні, відійшов від нас у вічність, на 88 році життя, у Ванкувері, по довгій та тяжкій недузі наш незабутній Муж, Батько і Дідусь

† бл. п. мгр. Юрій Чорнодоля.

Панахида за спокій душі Покійного була відслужена у церкві оо. Василян у Ванкувері, 25 грудня 1993 р., похоронений на українському цвинтарі.
Вічна Йому пам'ять!

Великім жалем прибиті:
дружина Іванна, дочка д-р Зенона Грабар,
зять д-р Роман Грабар, внуки: Аніта, Стефан і Михайло.

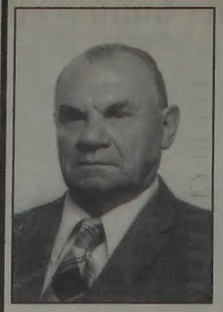
Leyden's
FUNERAL HOME LTD.
"Chapel of Remembrance"

& BOW VALLEY CREMATORIUM
(Owned and operated by LEYDEN'S Funeral Home Ltd.)
304 - 18th Avenue S.W., Calgary — 228-4422
Claresholm — 625-3212
WHOLLY CANADIAN OWNED & OPERATED
Serving Calgary Area Since 1930
СЕМ СОРОКАН — Управитель і власник

ASRA AP ATRA
TRANSMISSION (1981) LTD.
ALMOST
EVERYTHING IN TRANSMISSIONS
COMPLETE PARTS & REPAIR DEPOT
• Standards • Clutches
• Automatics • Flywheels
• Differentials • Coolers
• Drive Shafts • Starters
• Bearings, Seals • Alternators
10413 - 79 Ave.
South Edmonton
VISA
432-0182
AFTER HOURS 988-6456

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
PARK MEMORIAL LTD.
FUNERAL ADMINISTRATORS AND DIRECTORS
"The Chapel on the Boulevard"

9709 - 111th Ave.
Edmonton, Alta
(403) 426-0050
(24 hours)
Other locations:
Vegreville
Mayerthorpe
Smoky Lake
Wildwood
Lamont
Jerry Smolyk, President
Bob Greschuk, General Manager
• Prearranged Funeral Plans • Crematorium on location
• Provincial, National and International Services
• Facilities also for Intimate Private or Infant or Memorial Services
• Monuments Provided
FAMILY OWNED AND OPERATED SINCE 1941



Ділимося сумною вісткою з родиною, приятелями і знайомими, що в середу, 17-го листопада 1993 р. в Едмонтоні, Альберта упокоївся в Бозі, на 79-му році життя наш найдорожчий і незабутний муж, батько і дідуньо доц. У.Т.Г.І. інж. ОСИП МАЗУРОК, нар. 28-го травня 1915-го року в Конюшкові пов. Броди, Україна.
Залишив в глибокому смутку родину в Канаді, США й Україні.
дружина Надія
син Ігор з дружиною Розалією
та дітьми Катрусею, Єлисаветою та Яківом,
донька Іванка з мужем Давидом
і сином Карлом.

Життя і праця бл. п. доц. У.Т.Г.І. інж. Осипа Мазурка

В ранніх годинах 17-го листопада 1993 р. рознеслася по Едмонтоні сумна вістка, що добре знаний українській спільноті м. Едмонтону й околиці інж. Осип Мазурок відійшов у вічність. Ангел смерти перервав у лікарні коротку недугу бл. п. інж. Осипа Мазурка й на 79-му році трудолюбного життя забрав його від любої дружини Наді, від дорогих дітей Ігоря і Іванки з їхніми родинами, від унуків, від друзів з УНО і УСГ, від приятелів та знайомих. Забрав його тут «де немає болю, ні журби, а життя безконечне».

Покійний інж. Осип Мазурок народився 28-го травня 1915 р. в Конюшкові недалеко м. Броди, Зах. Україна, в родині Григорія і Анастазії Ільчук.

Осип був у родині одинаком. В Галичині, що після війни й Версайського договору опинилась під Польщею, життя було не легким. Мимо доброго фаху батько пок. Осипа аж два рази виїздив до Канади на працю. Тут поруч фізичної роботи знаходив час на дякування, та навчав дяківства охочих і був одним із основно положників будови катедри св. Йосафата в Едмонтоні.

В міжчасі бл. п. Осип покінчив народню школу в ріднім Конюшкові, та матуру закінчив середню школу в Бродах. По матурі протягом трьох літ студіював молочарство у вищій молочарській школі в Стрию, а опісля відбув однорічну практику по молочарстві в м. Жовква. Як досвідчений спеціяліст по виробництву масла та молочних продуктів працював директором молочарень в Галичині аж до приходу більшовиків в 1939р.

За совітської окупації наступили адміністративні зміни й пок. Осип завідував районовою молочарнею в Лаврикові біля Рави Руської. Тут познайомився з панною Надією Климко, з якою одружився 8-го лютого 1941 р. В листопаді 1942 р., в них народився син Ігор. В цей час Галичина опинилась під окупацією Німців. Молоде супружжя перенеслось до Львова, де з рамені маслосоюзу, пок. Осип став працювати ревізором молочарень в Галичині.

При відступі німців молода родина не хотіла більше бачити більшовиків та інхього звірського трактування українців у Західній Україні і рискуючи життям родина Мазурків подалася на захід. Фронтові дії, несподівані наскоки партизанів та американські бомби не вибирали, хто військовий а хто цивільний.

В такій ситуації неодна невинна людина падала жертвою війни. І таким чином у відступі на захід родина Мазурків опинилась у Баварії і замешкала в м. Байройт.

Після капітуляції Німеччини життя сяк-так унормувалось і пок. Осип вписався на агрономічний факультет при Укр. Сільсько-Господарській Академії з осідком у Регензбурзі, яку закінчив дипломом інженера. Паралельно з агрономією пок. Осип брав лекції на фармокологічному факультеті в Мюнхені, але виїзд до Канади 1948 р. перервав дальші студії.

Родина Мазурків замешкала в Едмонтоні. В 1949 р. до них долучилась сестра п. Надії, Стефанія, з 1953 р. родина Мазурків збільшується на ще одного члена родини, а це народилась дочка Іванка. В п'ятьдесятих роках пок. Осип працював у землемірстві. Та чумацьке життя скоро надоїло і пок. Осип розпочав працю хеміка-аналіста у фабриці Шеріт-Гордон у Форт-Саскачивані. Тут працював аж до відходу на емеритуру.

Ставши емеритом пок. Осип продовжував активно цікавитись культурним життям української діяспори. Любувався пщільництвом і пробував пера збираючи матеріяли про укр. молочарство в Галичині перед війною і під час війни. Написав і видав ось такі речі: Альбом працівників Маслосоюзу під загол. «Ті що відійшли від нас», 1962 р.; «Хроніка землі руської» (укр.) з 1611 року (переклад з польського). Видано 1969 р.; «Українська молочарська кооперація в Брідському повіті», 1973 р.; «Бібліографія сільсько-господарської літератури», 1983 р.; «Українське бібліографічне Т-во Альберта 1985 р.»; «Традиційні звичаї села Конюшків»; «Золота Грамота до селянського народу з 1860 р.» (Варшавське видання. Переклад з польського); перевидав збірник українських народних пісень, 1993 р.

Слід згадати, що діти родини Мазурків покінчили високі студії. Син Ігор закінчив електронічний інженерський факультет при Берклей університеті в Каліфорнії, а Іванка закінчила бізнесово-адміністративний факультет при Альбертському університеті. Обоє працюють по своїх професіях.

Друзі по зброї члени УСГ несли український національний прапор. Прощальне слово над домовиною сказав довголітній приятель покійного, пан Дмитро Петрів. Він же відчитав кондоленційні телеграми з України від рідних і доповнив траурне слово про покійного Осипа епізодом з перших років життя у Канаді на похоронному обіді.

Син Ігор подякував усім за вислови співчуття, та участь і молитви в часі похоронних відправ.

Ми молимо Всевишнього, щоби дав силу опечаленій родині покійного перенести їхнє горе, а душу бл. п. Осипа щоб оселив у Своїх небесних хоромах.

Д. Петрів.

ПОДЯКА

В дні 17-го листопада 1993 р. відійшов у вічність наш найдорожчий муж, батько і дідуньо бл.п. доц. У.Т.Г.І. інж. Осип Мазурок, кооператор, та довголітній працівник Маслосоюзу у Львові. Щиро сердечно дякуємо усім тим, що взяли участь у похоронних відправах і молилися за спокій душі покійного Осипа. Дякуємо Всч. отцям, крилошанинові о. М. Дядьові та о. С. Гарагуцові за відправу парастасу, та прощальних проповідей у похоронному заведенні, а на слідуючий день відслуження Служби Божої у катедрі св. Йосафата, та запечатання гробу покійного на цвинтарі св. Михайла у Едмонтоні.

Сестрі служебниці Рожі, дякуємо за гарний спів в часі відправ. Щиро дякуємо Світовій Федерації Інженерів та Товаристві Українських Інженерів Канади за вислови співчуття та молитви в пам'ять покійного Осипа. Дякуємо усім тим, що надіслали нам телеграми та листи співчуття з України. Дякуємо членам Стрілецької Громади в Едмонтоні за участь та стійку з прапором та за гарні цвіти для покійного Осипа. Панові О. Віндикові дякуємо за організацію прапороносців, труноносців і тризни.

Панові Д. Петрівові дякуємо за вичерпний начерк життєвого шляху покійного Осипа в час парастасу і тризни.

Організації УНО в Едмонтоні щира подяка за приміщення, а шановним Паням за гарне і смачне приготування полуденку. Дякуємо п. О. Віндикові, п. Д. Петрівові, п. Ю. Вацкові, п. П. Славничові, п. Н. Богатчукові, та п. О. Мельникові за несення домовини бл. п. Осипа. Складаємо щиру подяку працівникам Парк Меморіял в Едмонтоні за гарну і солідну обслугу.

Дякуємо тим, що склали свої пожертви на допомогу Україні, Федеральний Інженерний Відділ Авіяції в Едмонтоні, Фінансовий Відділ (СПФ) , д-р. М. і п-ні Л. Снігурович, п-во С.І. Кукаришин, п-ні О. Стефаник, п-во Т. І М. Стефанів, п-во М. І І. Маґолдрік, п-ні М. Гірш, п-ні О. Бойко, п-ні Н. Сус, п-ні І. Хома, п-во І. І Д. Гірш, і Надія Мазурок. З Торонта пожертви надіслали: п-ні Л. Ямнюк і п-во М. і М. Загребельні. Щиро дякуємо родині, приятелям, знайомим за присутність, молитви та всім тим, що надіслали співчуття і піддержали нас у нашому упечаленому горю. Хай Всевишній Господь винагородить вас усіх своїми обильними ласками.

дружина Надія
син Ігор з родиною
донька Іванка з родиною.

Dr. Todosijczuk, students honoured at UPBC Awards Night

Young individuals just beginning to give shape to their adult lives, an eminent professional reminiscing on the milestones of his career — these were the pillars bracketing an evening of distinction at this year's annual Ukrainian Professional and Business Club of Edmonton Awards Night held Sept. 15 at the Faculty Club. In a bold departure from previous practice, the evening focussed on honoring winners of academic awards, as well as paying special tribute to this year's honorary lifetime member, Dr. Dmytro Todosijczuk.

The Club is very pleased to be continuing its role as supporter of Ukrainian-language studies. As in the past, awards were granted at the junior high, senior high and university levels, acknowledging outstanding achievement in Ukrainian studies. Winners took home prizes of $100, $325, and $400 respectively.

High School winners were: Melanie Hladunewych (Austin O'Brien H.S.); Jerry Boychuk (Archbishop O'Leary H.S.); Lisa Nahayowski (Eastglen C.H.S.); Karla Kushniruk (M.E. LaZerte C.H.S.); and Marichka Kotovych (Ivan Franko School of Ukrainian Studies). The two university recipients were Nathan Korownyk and Julie Wookey.

Four winners from St. Kevin Junior High shared the award: Melanie Hannas, Melanie Koziak, Irene Maciuk and Andrea Yaskiw. The winner from Balwin Junior High School was Jessica Ferguson; from Jean Vanier Jr. High, Catherine Sych; and from Ivan Franko School of Ukrainian Studies, Jerry Wapla. All the Grade Nine winners received their awards at Awards Night presentations at their respective schools.

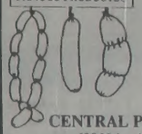
Special guests in attendance included Messrs. Brain Mitchell and Jim Shinkaruk, trustees of the Edmonton Catholic School Board. Other school administrators and teachers were also present.

Dr. Dmytro and Maria Todosijczuk.

The evening concluded with the charmingly annotated memoirs of Dr. Todosijczuk, who spoke feelingly about a lifetime of ministering to the health of his patients, in particular, those suffering the once fatal effects of tuberculosis. Not only has Dr. Todosijczuk been a dedicated provider of health care, he has also led an exemplary life of community service, for which our Ukrainian community is very grateful. Dr. Todosijczuk's comments provided a fitting conclusion for the evening's theme of achievement; his was eloquent testimony to the great rewards of commitment, hard work and a sense of purpose.

To all our awards recipients this evening, sincere congratulations. Mnohiyi lita!

From left to right: Karla Kushniruk, Lisa Nahayowski, Jerry Boychuk, Marichka Kotovych, Debra Wookey, Nathan Korownyk, Melanie Hladunewych (in front in flowered dress),

Веселих Свят Різдва Христового та Щасливого Нового Року
Sausage Makers
DELICATESSEN MEAT MARKET
Respected sausage makers, established since 1958.
Purveyour of their own delicatessen garlic sausages, meat loaves, wieners, salami, and other "Famous Products" delicacies.
FAMOUS PRODUCTS

• Wood Smoked Bacon
• Smoked Turkeys
• Delicatessen Sausages and Cheese
• Freezer Beef, Veal, Pork
• Social Packs
Kobassa with impeccable taste!
Hot from our own Smokehouses.
CENTRAL PRODUCTS & FOODS LTD.
630 Nairn Avenue, Winnipeg Ph: 667-2981
Stefan Yankowski, Jerry Derzko — Власники

Lawyer Rusnak's story worth reading

Review by Ron J. Maleshko

The Ukrainian community in north Edmonton and St. Albert is taking note of the recently published book by former lawyer Orest Rusnak, The Lawyer in the Prisoner's Box (Advocate Publishing Co., Edmonton, $23.95 available at bookstores throughout Alberta). Rusnak was the first lawyer of Ukrainian descent to open a law office in St. Alberta and was one of the first lawyers of Ukrainian descent to practice law in the north Edmonton area.

Rusnak's law practice in the 1970's and 80's was well known and concentrated in the area of real estate. His book is a graphic example of the legal problems which can arise in even the simplest real estate deal. In these trying economic times, if people in Alberta increasingly look for hasty real estate investment opportunities, more individuals may be caught up in the difficulties encountered by Rusnak. Buyers, sellers, real estate agents, mortgage brokers, bankers, and others tempted to ignore the details of real estate law would do well to read the painful example of Rusnak's fate.

The book also chronicles Rusnak's experiences within the legal system as he was made the target of a police investigation, charged for real estate fraud, suspended from the practice of law, put on trail, and sentenced to three years in jail. Rusnak describes events in the legal system from an inside view which is rarely seen by the public. But the reader must understand that this is Rusnak's personal story written from his point of view. It includes his biases and cynicism regarding a legal system which, according to him, is unfair. Rusnak's writing style is emotional, direct, and uses plain language which will appeal to most readers. He intimately writes about the range of emotions and disbelief he felt as events raced out of control around him. Readers will not be able to ignore this and it will hold their interest.

Orest Rusnak

Readers must approach this book with a questioning frame of mind. Orest Rusnak has his story of what happened, yet a jury decided to convict him, and the reader needs to look carefully to determine what truth lies in this book. Readers will require their best detective skills to decide if Rusnak is a victim of legal system out of control or a criminal who deserved to be swept from the legal profession. As for this reviewer's reading of the book, I can conclude that Rusnak is not boring and his story is worth reading.

The reviewer, Ron J. Maleshko, Barrister & Solicitor, is a lawyer who currently practices law from his office in Northwood Mall, Edmonton.

$10.00 OF ALL BOOKINGS PRIOR TO FEB. 28/94
$5.00 OFF ALL TAX RETURNS BOOKED AFTER MAR. 1/94
EACH TAX RETURN PREPARED BY
BIG RED INCOME TAX
11107 - 95 St. Edmonton, Alberta
☎ 471-6251
FREE CONSULTATIONS & QUOTES
FREE - REVIEW OF PAST RETURNS
"WE MAKE HOUSE CALLS"

con-west structures ltd.
20203 - 107 Avenue
Edmonton, Alberta T5S 1W4
• CUSTOM BUILDER
• EXCAVATING
• GENERAL CONTRACTOR
• PROJECT MANAGEMENT RENOVATIONS
• SNOW REMOVAL
• LANDSCAPING PILES
GARY TKACHUK
Project Manager
Ph: 447-3976 Fax: 447-3982

МІСТ КАРПАТИ

ПАЧКИ В УКРАЇНУ
Білорусію, Росію
гроші до рук адресатів

☐ експресові харчові пачки ☐ авта, трактори
☐ холодильники, телевізори ☐ швейні машини,
пральки ☐ хати і апартаменти
☐ нагробні пам'ятники

MEEST-KARPATY
120 Runnymede Rd., Toronto, Ontario, Canada M6S 2Y3
1-800-265-7189 Tel. (416) 761-9105

БЕЗ МИТА

DENTURISTS — ЗУБНІ ТЕХНІКИ

HOLYK'S DENTURE CLINIC
Frank Holyk
DENTURIST
12123 - 54 St.
Edmonton, Alberta
Ph. 477-3674
or 479-5008

CHEKERDA'S
Denture Clinic Ltd.
Rosslyn Shopping Centre
Edmonton
M. CHEKERDA
DENTURIST
13562 - 97 Street
Phone: 475-0011

ХІРОПРАКТОРИ - CHIROPRACTORS

Dr. V.A. Bayrock, Dr. Roman Bayrock
9617 - 111 Ave., Edmonton, Alta, T5G 0A9
Mon.-Fri. 9 a.m.- 6 p.m.
Sat. 9 a.m. - 12 noon
Phone: 422-7656
Ми говоримо по-українськи

LAWYERS — АДВОКАТИ

Broda & Company
BARRISTERS AND SOLICITORS
Ihor Broda
Lidia Broda
2-15333 Castle Downs Rd
Edmonton, AB T5X 3Y7
Ph.: 456-9330

METHODIUS KOZIAK
JOSEPH KOZIAK
#300, 9622 - 42 Avenue
Edmonton, Alberta T6E 5Y4
2 Blocks North of Costco
2 Blocks East of Club Fit
Ph: 466-9191
Fax: 463-7557

Українським спортсменам аплодує цілий світ

Спорт

Павло Полянський

Спорт лишився однією з небагатьох сфер, в якій Україна репрезентує себе в світі на рівні найвищих стандартів. Підтвердження цьому — і турнірні результати минулого року. Десятці кращих українських спортсменів 93-го позаздрить будь-яка спротивна держава:

1. Оксана Баюл — чемпіонка світу із фігурного катання.
2. Сергій Бубка — чотириразовий чемпіон і багаторазовий рекордсмен світу у стрибках з жердиною.
3. Андрій Медведєв — шоста ракетка світу в тенісі.
4. Тимур Таймиров — чемпіон і рекордсмен світу з важкої атлетики.
5. Сергій Голубицький — володар чаші світу з рапіри.
6. Ольга Левіна-Сухаревська — чотириразова чемпіонка світу з шашок.
7. Катерина Серебрянська — чемпіонка світу з художньої гімнастики.
8. Василь Іванчук — кращий шахіст України.
9. Віктор Леоненко — нападник футбольного клюбу «Динамо» (Київ).
10. Дмитро Дмитренко — чемпіон Европи з фігурного ковзанярства.

Спортивні журналісти кращими командами України 1993 року назвали жіночу збірну з київського «Динамо».

Короткі вістки із спорту

Павло Полянський

Футбол. Звання кращого футболіста минулого року в Україні удостоєний Віктор Леоненко з київського «Динамо».

Подався у відставку головний тренер київського «Динамо» Михайло Фоменко, якого замінив Йожеф Сабо. Спеціялісти і преса утримуються від коментарів і прогнозів.

Найвизначніший український тренер Валерій Лобановський прийняв пропозицію федерації футболу Кувейту очолити національну дружину цієї країни. На батьківщині звертають увагу на досить високу платню: 24 тис. долярів щомісяця.

Кікбоксинг. На першості світу в Угорщині українські спортсмени вибороли 8 нагород у змаганнях чоловіків (зпоміж них дві золоті дісталися киянину Віктору Аксютіну і харків'янину Юрію Федуну) та 2 нагороди — у змаганнях серед жінок.

У двобої з японцем Р. Яначісавою в Токіо чемпіон світу серед професіоналів у важкій вазі киянин Віктор Ключко впевнено переміг, п'ять разів поставши в нокдаун свого суперника.

Враховуючи успіхи українських спортсменів, міжнародна любительська федерація кікбоксингу (ВАКО) вирішила провести першість світу 1995 року в Україні. Претендують 6 міст.

Гандбол. Чоловіча збірна України виграла в Кишиневі черговий відбірковий матч европейської першости у національної команди Молдови і продовжує посідати друге місце в своїй підгрупі, поступаючись Датчанам.

Вихованки уславленого українського тренера Ігоря Турчина, здобутки якого ще довго нікому в світі не вдасться перевершити, отримали, можливо, найважливішу перемогу в своїй спортивній біографії. Переграючи в Бухаресті матч, що був перерваний у зв'язку з раптовою смертю наставника, вони вирвали перемогу в румунок (25-24) і вийшли до чвертьфіналу розиграшу чаші европейських чемпіонів.

Шахи. Гросмейстер Василь Іванчук зі Львова здобув другий приз на супертурнірі «Інтерполіс-93» (Голландія). Це безперечний успіх, якщо зважити на те, що переміг у змаганні чемпіон світу за версією ФІДЕ А. Карпов.

Чемпіонкою Европи серед дівчат стала 13-річна міжнародна майстерниця з Херсона Наталка Жукова.

Столітинкові шашки. Харків'янин Владислав Фрідман поділив перше місце на юніорському чемпіонаті світу (Нідерланди) з росіянином Олександром Георгієвим. Тепер вони проведуть матч з 6 партій.

Фехтування. Лідер українських фехтувальників Сергій Голубицький став переможцем другого етапу розиграшу чаші світу (Санкт-Петербург), подолавши в фінальному поєдинку італійця А. Пуччіні: 15-13.

Лузний більярд. На змаганнях за командну чашу світу, що проходили в Харкові, несподівано для багатьох перемогу відсвяткувала... третя збірна України. А друга збірна України поділила «бронзу» з першою збірною Росії.

Фігурне катання. Впевненими перемогами іменитих спортсменів завершилася першість України. Оксані Баюл не було рівних серед жінок, а в чоловіків першенствував Віктор Петренко.

Київська пара Галина Маняченко та Євген Жигурський стали бронзовими призерами першости світу серед юніорів у Колорадо-Спрінге.

Гокей. Київський «Сокіл» посів друге місце на новорічному міжнародному турнірі в Швейцарії, подолавши збірні Франції та Швейцарії і поступившись збірній Москви.

Гокей: росте надійна зміна

(КБУВ)—Гокеїсти молодіжної збірної України здобули впевнену перемогу в групі «Б» світової першости, поборовши всіх без винятку суперників: Японію (3:0), Австрію (5-2), Італію (2-1), Францію (5-1), Норвегію (4-3) та Польщу (7-1). Тепер вони виступатимуть в групі «А», де розігруватиметься чемпіонський титул.

Українську дружину сформовано на базі двох київських клюбів — «Сокіл» та ШВСМ (школа вищої спортивної майстерности).

Шостим кинув якір «Гетьман Сагайдачний»

(КБУВ)—З таким показником завершило українське судно другий, найдовший етап всесвітньої гонки вітрильників «Вайтбред-93» в уругвайському порту Пунта-дель-Есте.

Для дебютантів таких престижних змагань це досить високий результат.

Зосередивши всю увагу на яхті «Гетьман Сагайдачний», українська спортивна преса тільки тепер зауважила, що успішно продовжує гонку і судно «Одеса».

Кредитова Спілка «СОЮЗ»

Бажає Вам Веселих Свят
Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року

СОЮЗ
SO-USE CREDIT UNION

TORONTO	2299 Bloor St. W.,	M6S 1P1	763-5575
	406 Bathurst St.	M5T 2S6	363-3994
OSHAWA	31 Bloor St.	L1H 3L9	432-2161
MISSISSAUGA	26 Eglinton Ave.	L5R 3E7	568-9890

Дзвоніть 760-9940 «ГОЛОС СОЮЗУ», щоб почути громадські оголошення.

Olympians-in-waiting dazzle Western Canada

Kharkiv's Druzhba 78 skates to a 27-1-1 record

By Marco Levytsky

Ukraine's Olympic hockey team-in-waiting dazzled Western Canada during their most recent tour.

Playing against Bantam teams in Alberta and British Columbia throughout November and December, Druzhba 78 amassed an enviable record of 27 wins, one loss and one tie, while gathering the accolades of the local press.

"The best Bantam hockey team in the world!" was the assessment of the Edmonton Journal. "A team of Pavel Bures", raved the Vancouver Sun.

Although this was the first time Druzhba travelled to the West, it was the fifth visit to North America for this team — which is made up entirely of boys born in 1978.

They were handpicked according to their individual skills and coordination as eight-year-olds by Coach Ivan Pravilov from 166 elementary schools in Kharkiv in 1986 and have matured as a unit.

"We are always together," says forward Dmytro Serenko. "He's like a father to us. Without him, it would be tough."

At first, Pravilov taught them both hockey and soccer skills, then concentrated on hockey alone when the boys reached the age of 12.

Unlike most coaches from the former USSR, he emphasizes individual technical skills.

"If every player is a leader, then you have a team of leaders," he says.

The team progressed from winning championships on the local level to provincial and republican titles, then scooped the former USSR Championship for their age group in 1990 and 1991.

The following year they took the world by storm. Competing in the prestigious Quebec International PeeWee Tournament, made up of the top 104 hockey teams from Europe and North America, they won the World Championship.

"It is the best team from all those who have taken part in the tournament for the 33 years of its existence," was the assessment of the Tournament's President, Alex Leger.

Now Druzhba has its sights set upon the 1998 Winter Olympics — when the players will all be 19 or 20.

"Our goal is to play for Ukraine in the Olympics, but this all depends upon the circumstances," explains Pravilov.

It is extremely difficult to train for the Olympics in Ukraine because there are only eight hockey arenas in the entire country. The current energy crisis means they are unlikely to get electricity even if they manage to get an arena.

Druzhba 78 with coach Ivan Pravilov

The lack of competition in Ukraine, and even neighbouring Russia, has prompted Druzhba to look across the ocean for opponents. The level of play in Canada and the United States is much higher than even that in Russia, explains Pravilov.

He would like to see Druzhba compete in the WHL, or another Major Junior A League as a full team and hopes Diaspora Ukrainians can assist them in reaching their Olympic goal.

The team does more for Ukraine's image abroad than even a visit by President Leonid Kravchuk, explains Pravilov, because hockey is so popular here.

Druzhba 78 was brought to Western Canada by the Edmonton Old Timers, who toured Kyiv, Mensk, Moscow and St. Petersburg in 1984.

At a farewell dinner held for the boys at the Norwood Legion in Edmonton Dec. 21, Walter Babiy, chairman of the host committee for the Old Timers gave an emotional address in which he praised the team and its accomplishments.

"You brought us tears. You brought us joy. You put us on an emotional roller-coaster," he said.

"I want you to know that you will always be in our hearts."

Pravilov, who turns 31 on Jan. 22, has been given several offers by NHL teams (as have most of his players), but says financial gain is not the most important consideration.

"Our greatest reward is when people come up to you and say thank for a good performance. That's more important than money," he says.

"The feeling that we're needed gives us such moral strength. And that which gives us the ability to overcome all obstacles and to know that our cause is needed. It's need by people, by Ukraine. If you are needed then you are a lucky person."

Ukraine's Olympic Committee readies

(Ukrinform)—Ukraine's participation in the Winter Olympiad in Norway's Lillehammer in 1994 and in the 1996 Olympic Games in Atlanta, GA, was the major item on the agenda of the Ukrainian National Olympic Committee's General Assembly, which convened in Kyiv Dec. 21.

Ukrainian athletes' successful performances at World and European Championships have altered the perception of Ukraine and enhanced the country's image in the eyes of the world athletic community, Ukrainian NOC president Olympic champion Valeriy Borzov noted in his speech at the session.

This year alone Ukraine's athletes have won 16 world and 33 European golds in individual events in addition to a large amount of silvers and bronzes, the NOC president noted. He further disclosed that the Ukrainian national team to complete in Lillehammer in February, 1994 will number 37 athletes.

The General Assembly session also noted the US and Canadian Ukrainian Diaspora's very valuable contribution to the Ukrainian athletes' preparations for world championships and the Olympic Games. A committee chaired by Larysa Barabash was reported to be particularly active in the United States.

Negotiations are underway with the Australian Diaspora to set up an ad hoc committee with a view to facilitate Ukraine's participation in the 2000 Olympiad in Sydney.

Zhitnik targeted for extortion

Los Angeles Kings defenseman Alex Zhitnik says he was targeted for extortion when he returned home to Ukraine last summer.

Zhitnik, a former player for Sokil Kyiv, is one of a very few NHL players from the former Soviet Union who has openly discussed alleged incidents with the so-called Russian Mafia.

Ukrainians in the NHL

By Roman Yereniuk

(A column for those that love hockey and Ukrainian hockey players.)

Top Point Leaders (As of January 11, 1994)

Player	G	A	Pts.
Andeychuk, TOR	32	25	57
Tkachuk, WPG	25	26	51
Hawerchuk, BUF	18	26	44
Kudelski, FLA/OTT	26	15	41
Khristich, WASH	20	9	29
Zhitnik, LA	8	16	24
Zalapski, HARTFORD	5	17	22
Bondra, WASH	13	8	21
Patrick, HARTFORD	4	15	19
Fedyk, PHIL	9	10	19
Sydor, LA	5	13	18
Babych, VAN	3	15	18
Osborne, TOR	6	7	13
Murzyn, VAN	2	10	12
Krushelnyski, TOR	5	6	11
Leschyshyn, QUE	1	8	9
Daneyko, NJ	1	5	6

Top Goalies

	MP	W	L	T	Avg.
Wakaluk, DALLAS	1107	10	5	3	2.38
Hrudey, LA	1879	14	14	2	3.80

Note: This chart includes Canadians of Ukrainian origin and players who have recently arrived in the NHL from Ukraine (Zhitnik and Khristich, both from Sokil Kyiv). Mark Osborne is Ukrainian on his mother's side.

Now Metalurh faces scandal

Metalurh Zaporizhia has become the focus of the second major scandal in Ukrainian soccer.

Investigators have compiled more than 100 volumes of evidence against coaches and executives of team which is last in the premier division.

Investigators allege team officials sold off cars and apartments provided by sponsors and paid referees to collude in match-fixing. More than 100 witnesses would be called to testify in a forthcoming court case.

League-leading Dynamo Kyiv is just emerging from a scandal in which its top executive, since replaced, was accused of selling off its best players and being chiefly responsible for club debts of US$2 million.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ХРИСТОВОГО РІЗДВА
ТА ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Реєстрований План R.R.S.P.

"CLASSIC OPTION"

• Не обмежена гарантія • No Limit Guarantee
• Можна вибрати гроші без кари • No Penalty Withdrawal

CAPITAL CITY SAVINGS

Capital City Savings and Credit Union Limited
Ukrainian Branch — Український Відділ
10850-97 Street
Edmonton, Alberta
T5H 2M5 Phone (403) 496-2333

Only at Capital City Savings
Полагодимо всі Ваші фінансові справи!

SAN DIEGO GOLF GETAWAY

One Week Sunshine Package Includes:

☆ Deluxe Room for seven nights
☆ Green Fees & Cart for 2 Golfers at your choice of 4 Golf Courses
☆ FREE Daily Full Breakfast!
☆ FREE Daily Manager's Cocktail Reception
☆ FREE Daily Maid Service
☆ FREE Health Club Privileges
☆ FREE Heated Pool & Spa
☆ FREE Covered Parking

FOR RESERVATIONS CALL
1-800-255-3544
U.S. & CANADA
SUBJECT TO AVAILABILITY

RAMADA HOTEL
Historic Old Town San Diego
$412.00 USD Per Person Plus Tax
DOUBLE OCCUPANCY

WESTERN INN
Historic Old Town San Diego
$368.00 USD Per Person Plus Tax
DOUBLE OCCUPANCY

If you like this paper, but have not yet subscribed

Ensure you get each issue delivered to your home

and SAVE 25% off the Newsstand Price*

Subscribe to Ukrainian News

PRICE: In Canada: $20.00 (CND) per year (GST included)
Outside Canada: $20.00 (US) per year
Airmail: $40.00 (US) per year
* Newsstand price is $2.00 plus GST per issue

Please fill out the form below and mail, along with a cheque or money order for $20.00 payable to Ukrainian News to:

Ukrainian News
Suite 1, 12227 - 107 Avenue
Edmonton, AB, T5M 1Y9

Name _____

Address _____

City _____ Prov. _____ P. Code _____

Ward 3 By-election

Ed. Note: The following material was submitted by the candidates themselves.

Bachor, Terence

Having lived and owned a business in North Edmonton, I understand all aspects of Northeast Edmonton's concerns, as well as the challenges which lie ahead for the city as a whole. With the restructuring and streamlining experience that I acquired through my experience as a electronic field engineer, as well as by guiding my nation-wide business through good & bad times, I am able to bring a high level of service and efficiency without tax increases or reduced jobs. My techniques have proven successful time and time again in my businesses as well as others. I will give all of Northeast Edmonton's concerns my full attention, without losing sight of Edmonton's overall development. If you have any questions, would like to voice your concerns, or help the campaign, please call Terence Bachor's campaign office.

Campaign Office 3347-118 Ave. Ph: 479-8734, Fax: 479-8775

Filewych, Joe

Mr. Joe Filewych Principal of St. Martin Ukrainian Bilingual School is a candidate for the city By-election being held on Jan. 20, 1994. Mr. Filewych is a 26 year resident of Ward 3. The position was vacated by Judy Bethel, who was elected as a Member of parliament for Ottawa.

Mr. Filewych and his wife Gloria have three children who were educated in the Ukrainian Bilingual program at St. Maria Goretti School and St. Matthew School.

Mr. Filewych is campaigning on the following issues — Jobs, Taxes, Residential Safety, and Fiscal Responsibility to the Taxpayers.

"We should have a fiscally responsible council, because people have no extra cash in these light economic times," he says.

Mr. Filewych will work for no increases in taxes and utilities, because families have fewer dollars to spend.

Mr. Filewych also says we cannot overlook our seniors.

"They have built what we have today. They must be recognized and listened to — so that their needs are met in transportation, health and safety. We must also listen to our single parent families. So they can maintain their quality of life," he says.

Mr. Filewych is a member of the Knights of Columbus. In 1992/93 he was Deputy Grand Knight.

Mr. Filewych was chairman of the North East Edmonton Hospital Committee, looking after health care in North East Edmonton.

On January 20 Mr. Filewych is asking for your support.

McKibben, Sherry

Dear Residents of Ward 3,

You and your neighbors work hard to make our community a great place to live. You coach kids' sports teams, shovel snow off an elderly neighbor's walk, and work fundraising bingos to replace playground equipment.

I share the pride that you feel towards our community. We have many different people in our community, but there is strength in diversity when people work together towards a shared vision.

Building strong communities takes teamwork. As a Ward 3 resident and member of City Council, I will work hard with my Ward 3 neighbors to expand on the good work already being done in our community. We have a great community and by working together we can make it even better.

Listening to people, and then acting on their concerns, isn't just good politics. It's the way I work. My work with individuals and community groups has taught me that people directly affected by issues and problems are best able to develop creative and common sense solutions.

I need your support on January 20 to help build strong communities in Ward 3.

Best Regards

Sherry McKibben is health director of the Boyle-McCauley Health Centre and a homeowner in the Ward 3 community of Alberta Avenue. On January 20, help build strong communities in Ward 3 — vote for Sherry McKibben.

The World of the Maya by Ukrainian Cruise Ship

Fiesta West has just introduced a new seven-day Caribbean cruise holiday from Vancouver and Edmonton. Fly direct to St. Petersburg, Florida by Canada 3000 Airbus A320 Saturdays January 29 to April 9, 1994. Transfers are provided to Tampa where the ship leaves from. It calls in to Puerto Cortez, Honduras, Belize, Playa del Carmen and Cozumel, Mexico, all with easy access to famous Mayan archaeological sites.

The OdessAmerica ship M.V. Gruziya (Georgia) offers unique touches of Russian and Ukrainian culture such as language and song lessons, dancers and even Russian tea. There are Ukrainian officers and English-speaking cruise staff. The cuisine is primarily Continental but there are some Ukrainian specialties offered including wines, vodkas and champagne. The gift shop offers handicrafts from Ukraine and Russia. The last night of the cruise the ship's crew of chambermaids, stewards and barmen don the traditional costumes of their homelands and present a Ukrainian/Russian-style cabaret show complete with musicians, dancers and singers.

Prices start at $1249 U.S. including airfare, cruise and transfers. Connector fares are available from some cities. Call your travel agent for more details.

CARIBBEAN CRUISE

7-Days on board the
Ukrainian Cruise Ship M.V. GRUZIYA

Puerto Cortez, Honduras • Belize City, Playa del Carmen • Cozumel, Mexico

from $999 U.S.
per person/double
includes airfare, transfers & cruise

DEPARTS:
Saturdays Jan. 29 - Apr. 9/94
from Vancouver & Edmonton

FiestaWest

Taxes not included. For details call:

INTRA TRAVEL
LONDONDERRY TRAVEL (1980) LTD.
U4 Londonderry Mall, 137 Ave & 66 St.
Edmonton, Alta, Canada T5C 3C8
Ph: (403) 475-9281

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО ТА ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

BUDUCHNIST CREDIT UNION LIMITED

THE 'FUTURE' CREDIT UNION THAT SERVES YOUR PRESENT NEEDS.

- Savings, Chequing, Current, Special, Daily Interest Accounts
- Mortgages, Personal Loans, Lines of Credit, Car Loans
- RRSP, OHOSP, RRIF, Term Deposits at Competitive Rates
- Safety Deposit Boxes, Travellers Cheques, Money Orders, Buduchnist Visa
- Banking by Mail, Telephone Enquiries, Electronic Fund Transfers

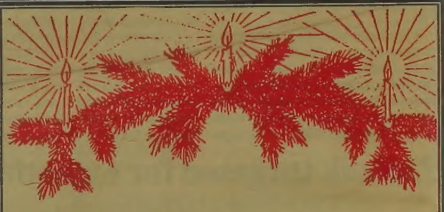
NO CHARGE

* Chequing * Personalized Cheques * Utility Payments * Certified Cheques, Post-dated cheques, Stop Payments * Money Transfers, Duplicate Statements

140 Bathurst St.
Toronto, Ontario
M5V 2R3
tel: 363-1326

2280 Bloor St. W.
Toronto, Ontario
M6S 1N9
tel: 763-6883

4196 Dixie Road
Mississauga, Ont.
L4W 1M6
tel: 238-1273



Нашим Читачам,
Прихильникам
української преси,
та всьому
Українському
Народові
пересилаємо
Різдвяний Привіт
а в Новому 1994 Року
бажаємо
багато щастя,
здоров'я та успіхів!

Редакція
«Українських Вістей»